

Marco de Inmersión Bilingüe Bidireccional del Distrito Escolar Unificado de Turlock (TWBI)



Distrito Escolar Unificado de Turlock

En colaboración con la
Asociación de Educación Bidireccional y Bilingüe - ATDLE



Formación

Se formó un comité de Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI) antes y después del COVID para completar las siguientes tareas:

- Fue revisado el Marco de Inmersión Bidireccional.
- Principios Rectores Revisados de la Inmersión en Doble Lengua (DLI).
- Formulario de Compromiso Actualizado para TWBI.
- Procedimientos aclarados - preocupaciones sobre estudiantes que no progresan en TWBI - Equipo de Estudio Estudiantil (SST).
- Se discutió el proceso de entrada tardía.
- Se discutió acerca de oportunidades de desarrollo profesional.
- Se proporcionó desarrollo profesional (Enseñanza para la alfabetización bilingüe y la Oficina de Educación del Condado de Stanislaus).
- Se visitó River Glen (San José) y reunión informativa.

El Distrito Escolar Unificado de Turlock y la Administración del Sitio se dedicaron entonces a las siguientes actividades:

- Principios Rectores Revisados del DLI.
- Identificó qué funciona y las áreas de necesidad en los programas de TWBI.
- Revisión de datos de fluidez lingüística, datos de la Encuesta de Idioma en el Hogar y los datos de cohorte
- Comentarios solicitados en el sitio: ¿Qué es sólido? Áreas identificadas que deben abordarse.

Los dirigentes del distrito tomaron la decisión de contratar a un consultor externo, la Asociación de Educación Bilingüe y en Dos Idiomas (ATDLE), para completar el Marco de Inmersión Bilingüe en Dos Idiomas del Distrito Escolar Unificado de Turlock



Agradecimientos

El personal y la administración del Distrito Escolar Unificado de Turlock desean agradecer a las siguientes personas su colaboración y aportaciones en el diseño de este Marco del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional. Agradecemos enormemente el apoyo del Superintendente y de la Junta Directiva, que ofrecen a la comunidad un programa de excelencia en dos idiomas. Gracias a la Asociación de Educación Bidireccional y Bilingüe (ATDLE) por facilitar las reuniones y compartir su experiencia con el grupo de trabajo.

Personal del Distrito

Alice Solis, Superintendente Adjunta
Interina de Servicios Educativos

Ericka Tschantz, Directora de Educación
Especial

Erica Maldonado-Higle, Maestra
Itinerante del Distrito de la ELD

Mandy Carranza, Coordinadora de
Educación Especial

Escuela Primaria Osborn – Administración y Personal

Juan D. Garcia, Director

Carolina Cortés, Maestra

Cecilia Cisneros, Maestra

Sonia Olaguez, Maestra

Veronica Gonzalez, Maestra

Escuela Secundaria Pitman – Miembro del Personal

Oscar Mercado, Maestro

Representantes de Padres y Miembros de la Comunidad Miembro del Personal

Anaid Alvarado, Padre

Escuela Primaria Wakefield – Administración y Personal

Maribel Romero, Directora

Yaneth Moreno, Maestra

Ileana Ramirez, Maestra

Yessica Rios-Romero, Maestra

Viviana Pérez,

Paraeducadora

Escuela Dutcher– Administración y Personal

Robert Ruiz, Director

Yesenia Espinoza, Maestra

Marisela Ornelas, Maestra

Alexandra Carrillo Prasad Ed. D., Maestra

Etelvina Rodríguez, Maestra

Asesor Inmersión Bilingüe Bidireccional

Kevin Chavez, Director Ejecutivo de la
Asociación de Educación Bidireccional y Bilingüe
(ATDLE)



Distrito Escolar Unificado de Turlock

David Lattig
Superintendente Interino

10 de diciembre de, 2024

Estimada Comunidad del Distrito Escolar Unificado de Turlock,

¡Me alegra que su familia esté interesada en el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de TUSD para su joven académico! Estamos muy orgullosos de nuestros programas que se celebran tanto en la Academia de Doble Inmersión Bilingüe Osborn como en la Escuela Primaria Wakefield. El programa ofrece una experiencia académica rigurosa que comienza en primaria, continúa en la escuela secundaria Dutcher y conduce a los objetivos más destacados de bilingüismo y alfabetismo tras graduarse de la secundaria. Además, su alumno puede tener la oportunidad de obtener los Sellos de Bilingüismo del Distrito y del Estado en sus diplomas.

Por favor, tome su tiempo para investigar a fondo este programa y determinar si es adecuado para su académico y su familia. Convertirse en bilingüe es un camino desafiante pero gratificante, y su estudiante necesitará mucho apoyo familiar para tener éxito.

No dude en solicitar información adicional si tiene preguntas relacionadas con cualquier cosa dentro de este marco. Este es un momento emocionante para su familia, y estamos aquí para servirle.

Sinceramente,

□□

David Lattig
Superintendente Interino

Índice

Presentaciones	2
Carta del Superintendente	4
Capítulo 1: Visión, Misión y Creencias del Distrito Escolar Unificado de Turlock	6
Capítulo 2: Historia y Fundamento del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional del Distrito Escolar Unificado de Turlock	9
Capítulo 3: Beneficios de los Programas de Lenguaje Dual	17
Capítulo 4: Base de investigación para la Educación Bilingüe de Inmersión Bidireccional	20
Capítulo 5: Componentes de Programas de Éxito Bilingüe Bidireccional	26
Capítulo 6: Vías de los programas de TK/K-12	30
Capítulo 7: Sello Estatal de Bilingüismo de California	37
Capítulo 8: Políticas del Programa	39
Capítulo 9: Currículo e Instrucción	44
Capítulo 10: Marketing y Contacto con Padres	47
Capítulo 11: Plan de Formación Profesional TWBI	49
Apéndices:	57

Capítulo 1: Visión, Misión y Creencias del Distrito Escolar Unificado de Turlock

El Distrito Escolar Unificado de Turlock define la dirección y el enfoque del distrito con una visión, misión y creencias claras. El programa de Inmersión Bilingüe Bilateral se alinea y eleva la dirección marcada por el distrito.

Declaración de Visión:

Todos los estudiantes se convertirán en ciudadanos automotivados y responsables que se gradúen para la universidad y la carrera profesional.

Declaración de Misión:

El Distrito Escolar Unificado de Turlock ofrecerá una instrucción eficaz en un entorno seguro, equitativo y de apoyo, en colaboración con nuestras familias y la diversa comunidad.

Creencias:

Creemos que:

- Cada persona es única y tiene un valor inherente.
- Toda persona puede ser un aprendiz exitoso.
- Las personas son responsables de sus acciones.
- La experiencia familiar tiene un impacto profundo en el desarrollo del individuo. La implicación familiar es esencial para el éxito académico y socioemocional de los estudiantes.

- La honestidad y la integridad generan confianza en todas las relaciones. La honestidad, la integridad y el respeto generan confianza en todas las relaciones.
- La motivación, el trabajo duro y la persistencia son necesarios para alcanzar su máximo potencial. La motivación, la determinación y la atención plena son necesarias para alcanzar su máximo potencial.
- Las altas expectativas generan mayores niveles de rendimiento.
- Una educación de calidad enriquece todas las vidas creando y ampliando oportunidades.
- Las acciones positivas de los modelos a seguir inspiran a las personas a destacar.
- Los modelos positivos inspiran la excelencia.
- El servicio a los demás es vital para construir una comunidad próspera. Una mentalidad de servicio es vital para una comunidad próspera.

El Programa de Inmersión Bilingüe Bilateral en el Distrito Escolar Unificado de Turlock responde a estas declaraciones implementando plenamente un programa viable y exitoso que fomenta el bilingüismo, la alfabetización bilingüe y el desarrollo de competencias multiculturales para todos los estudiantes de su programa.

Los elementos del programa a continuación describen los esfuerzos del personal y la administración para crear un programa de excelencia estrechamente alineado con la visión, misión y creencias de TUSD.

El Programa de Inmersión Bilingüe Bilateral en TUSD

Visión

Creemos que los estudiantes lograrán adquirir dominio del inglés y el español al cumplir con el reconocimiento de alfabetización bilingüe en nuestro Camino Educativo de Inmersión Bilingüe Bidireccional, obteniendo el Sello Estatal de Bilingüismo, para poder contribuir a una sociedad global en constante cambio.

Misión

El Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de TUSD, un programa bilingüe líder, está comprometido con:

- Proporcionar a los estudiantes una instrucción rigurosa basada en investigación en inglés y español.
- Ofrecer a los estudiantes oportunidades equitativas.
- Colaborando con estudiantes, personal, familias y la comunidad.

Creemos en:

- Crear pensadores críticos y mejorar el desarrollo cerebral al máximo potencial, mientras se desarrolla la alfabetización en dos idiomas.
- Reconocer el valor tanto de los individuos (uno mismo) como de la comunidad.
- Mantener la expectativa de dominio en dos idiomas.
- Esforzándonos por asegurar que todos los estudiantes estén al nivel de la clase en español al final del segundo grado y más allá.
- Trabajando hacia un objetivo común de competencia a nivel de educación de TK-3 tanto en Lengua y Matemáticas.

- Enseñar en cada idioma sin romper código (traducir en el otro idioma).
- Valorar/honrar todas las culturas y orígenes que reflejan mejor nuestra sociedad.
- Crear una cultura colaborativa a través de un entorno de aprendizaje seguro, atractivo y equitativo.
- Valorar el idioma objetivo (español), que se considera un activo.
- Empoderar el crecimiento de estudiantes, personal y padres en dos idiomas.
- Fomentar una perspectiva global para preparar a estudiantes que sean más competitivos y competitivos.
- Ofrecer oportunidades para que los hablantes nativos de inglés desarrollen fluidez en un segundo idioma, mientras continúan desarrollando altos niveles de logro en inglés.



Capítulo 2: Historia y Fundamento del P

Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional en el Distrito Escolar Unificado de Turlock

Fundación del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional en el Distrito Escolar Unificado de Turlock

1991

- Los maestros bilingües de la Escuela Primaria Osborn participaron en la evaluación y mejora del modelo bilingüe transicional. Los maestros comenzaron a colaborar después de clase para explorar ideas sobre cómo ofrecer un modelo de programa bilingüe aditivo de alta calidad. Los modelos aditivos utilizan la lengua materna (español) para desarrollar la segunda lengua (inglés) con el objetivo final de que los estudiantes se vuelvan bilingües y alfabetizados en dos idiomas.
- Uno de los maestros había enseñado en el primer programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional en la escuela primaria Washington de San José y compartió la metodología del programa con el grupo de maestros de Osborn.
- Un grupo central de maestros de Osborn investigó cómo un programa de inmersión bilingüe Bidireccional podría apoyar la adquisición de inglés para los estudiantes de inglés en Turlock.

- Sabiendo que el modelo de Inmersión Bilingüe Bidireccional requería alas lingüísticamente equilibradas con un tercio de los estudiantes en español, un tercio en inglés y un tercio de los estudiantes bilingües, los maestros consideraron que era una buena opción para Osborn y comenzaron a redactar una propuesta para la aprobación de la junta. En ese momento, contaban con el apoyo del Superintendente.

1992

- El Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI) de Osborn fue aprobado por la Junta Escolar.
- El Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional se convirtió en una opción para estudiantes de inglés, según lo documentado en el Plan Maestro para Estudiantes de Inglés del Distrito, además de ser una opción educativa para estudiantes que solo hablan inglés en Turlock.

1993-94

La escuela primaria Osborn implementó el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional 90/10. El programa era una rama dentro de la escuela e incluía dos clases de Kinder. En ese momento,

Osborn era un campus de
K-6.

1999-2000

- Uno de los maestros fundadores de Osborn se trasladó a la escuela secundaria Dutcher para preparar la primera promoción de estudiantes de inmersión bilingüe bidireccional que asistiría a Dutcher al año siguiente.

2000-2001

- La primera promoción de estudiantes de Osborn continuó su educación bilingüe y biliterada en Dutcher para 7º y 8º grado.

2002-2003

- La primera promoción de estudiantes de Osborn pasó a la escuela secundaria de Turlock o Pitman para continuar con su educación bilingüe y biliteral.

2009

- El programa prosperó y creció durante dieciséis años como una rama dentro de la escuela primaria Osborn y la escuela secundaria Dutcher.
- Debido a la alta demanda, se recomendó que Osborn implementara un programa de inmersión bilingüe bidireccional a nivel escolar.
- La Junta Directiva del Distrito Escolar Unificado de Turlock votó para establecer la Escuela Primaria Osborn como un centro imán que sirve únicamente al programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional.

2011

- El equipo de planificación estratégica de la Escuela Primaria Osborn recomendó que el nombre del centro cambiara a Academia de Inmersión Bilingüe Osborn. El cambio de nombre fue aprobado en abril de 2011 por la Junta Directiva del Distrito Escolar Unificado de Turlock.
- La Academia de Inmersión Bilingüe Osborn continuó siguiendo el modelo 90/10 para la educación bilingüe de inmersión. Se espera que los estudiantes de la Academia estén matriculados de forma continua en el programa desde Kinder hasta el octavo grado.

2012

- Se estableció el primer comité del Marco de Inmersión Bilingüe Bidireccional y el comité comenzó a documentar prácticas alineadas con los Principios Rectores de la Educación Bilingüe en TUSD. El comité estaba compuesto por seis maestros de la escuela primaria Osborn y de la escuela secundaria Dutcher.

2014 - 2015

- Más de 1000 estudiantes estaban matriculados en la Academia de Inmersión Bilingüe Osborn. Se estableció un plan para iniciar un programa de inmersión bilingüe bidireccional en otro campus de primaria para aliviar a la Academia de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Osborn de su gran número de estudiantes.

2015 - 2017

- El trabajo continuó a nivel distrital sobre el Marco de Inmersión Bilingüe Bidireccional. Se estableció un comité compuesto por maestros, administradores y padres a nivel de TK-12 para continuar el trabajo documentando las prácticas alineadas con los Principios Directivos.
- TUSD mostró interés en ofrecer oportunidades de enriquecimiento a la Escuela Primaria Wakefield. La administración del sitio decidió realizar encuestas de interés para la comunidad y celebró reuniones públicas para solicitar opiniones sobre los programas que querían ver implementados en la escuela primaria Wakefield. Como la comunidad era predominantemente bilingüe, TUSD decidió seguir adelante ofreciendo el programa de inmersión bilingüe bidireccional en la Escuela Primaria Wakefield.
- En ese momento comenzó la planificación de la implementación del programa. La administración de la Escuela Primaria Wakefield y un grupo de maestros de TK-3 colaboraron con Rosa Molina, una experta destacada en el campo de la Educación Bidireccional junto con la Academia de Inmersión Bilingüe Bidireccional Osborn. Tras la asistencia del equipo de planificación a una conferencia del Center for Teaching for Biliteracy en Oxnard, CA, y participar en diversas oportunidades de desarrollo profesional, se tomó la decisión de cambiar la asignación de programas de la Escuela Primaria Wakefield a 80/20. La razón y la justificación eran la demografía de la comunidad. En ese momento, Wakefield atendía a una población muy diferente a la de la Academia de Inmersión Bidireccional Osborn. Los alumnos de la primaria Wakefield ya estaban "desarrollando bilingües". La investigación del libro "Teaching for Biliteracy" (Enseñanza para la Alfabetización Bilingüe) apoyó un modelo 80/20 para escuelas con demografía estudiantil similar. Para hacer que el programa de Inmersión Bidireccional en Wakefield resultara más atractivo para toda la comunidad de TUSD, se decidió ofrecer Kinder y Kinder de Transición de día extendido en el centro. El día extendido también permitió tiempo adicional de instrucción en inglés, lo que se alineaba con el modelo 80/20.

2016 - 2017

- El segundo programa se inició en la escuela primaria Wakefield. El programa en Wakefield es un programa de inmersión dual 80/20, con español e inglés como lenguas de instrucción. En otoño de 2016, había una clase TK y tres clases de Kínder disponibles para padres interesados en matricular a sus hijos en un programa de día extendido.
- Se tomó una medida adicional para reducir el número de estudiantes en la Academia Osborn TWBI, el primer grupo de alumnos de 6º curso comenzó en la Escuela Dutcher en lugar de continuar sus estudios en Osborn. Osborn se convirtió en un campus de TK-5º y Dutcher en un campus de 6º a 8º. Los estudiantes de la Academia de Inmersión de Osborn que deseen seguir desarrollando la alfabetización bilingüe en inglés y español tienen la opción de matricularse en la Escuela Secundaria Dutcher para los grados de 6-8.

2016 - 2017

- El primer grupo de estudiantes de la escuela Wakefield asistió a la escuela Dutcher. Actualmente estudiantes de ambos programas se combinaban dentro de la escuela secundaria.

2017 - 2018 a 2023 - 2024

- El Comité de Inmersión Bilingüe Bidireccional trabajó en la actualización de los Formularios de Compromiso, revisó los procedimientos, visitó los programas DLI y discutió las conclusiones y los siguientes pasos que guiarían el marco oficial que debía finalizarse.

2024 - 2025

- El Comité Marco del Grupo de Trabajo de Inmersión Bilingüe Bidireccional y la Asociación de Educación Bidireccional y Bilingüe trabajaron juntos para perfeccionar el Marco en el que se había trabajado en el pasado. Consistía en un grupo de trabajo de 21 miembros que incluía a la dirección del distrito, administradores, maestros, personal clasificado y un padre.

Fundamento para la implementación de un Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional en el Distrito Escolar Unificado de Turlock

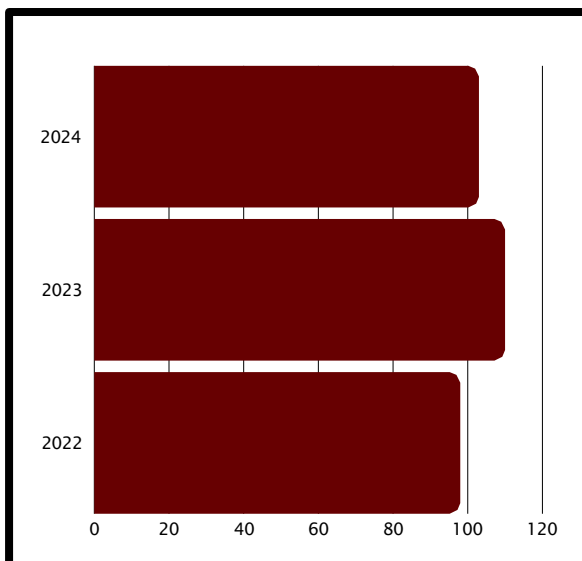
El Distrito Escolar Unificado de Turlock desarrolló esta oportunidad de programa única para las familias de su distrito añadiendo este "programa de elección" a sus opciones educativas. Al hacerlo, TUSD buscó destacar e invertir en el capital cultural y lingüístico de los estudiantes y sus familias. Al establecer un programa que promueva el bilingüismo y la alfabetización para todos los estudiantes de las escuelas, el personal pasado y presente se compromete plenamente a garantizar la preservación y el enriquecimiento del idioma y la cultura de cada niño. Una opción de programa TWBI crea una oportunidad única para que los estudiantes aprendan y compartan el idioma entre sí, desarrollen mayores niveles de rendimiento académico en dos o más idiomas y desarrollen capacidades similares a las nativas en dos idiomas trabajando junto a hablantes del idioma objetivo. Además, a través de este esfuerzo, los estudiantes desarrollan una visión del mundo ampliada, respeto, empatía y una comprensión más profunda de las culturas y personas que estudian.

Los programas de inmersión bilingüe bidireccional también ofrecen a la comunidad un marco claramente articulado para la equidad y la justicia social mediante el estudio formal y de varios años de dos lenguas y culturas. La pedagogía transformadora del programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional se centra en crear una comunidad escolar donde los estudiantes puedan desarrollar su creatividad, conciencia social y capacidades lingüísticas para funcionar plenamente en un entorno comunitario multicultural y multilingüe del siglo XXI.

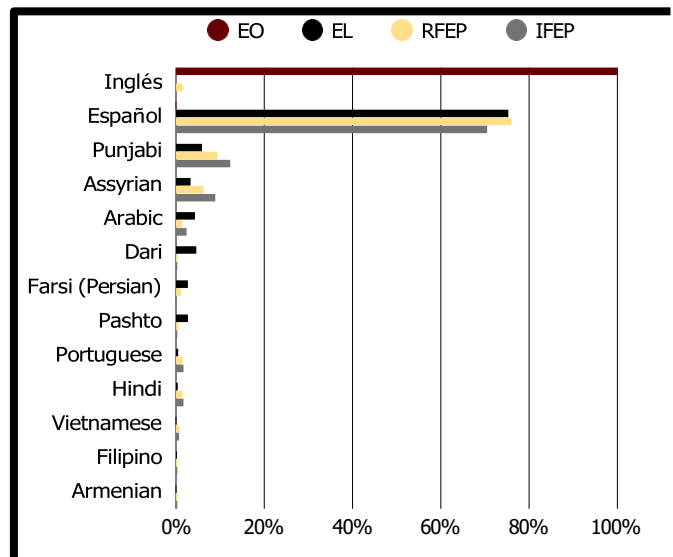


Los gráficos a continuación muestran datos sobre el Sello de Bilingüismo y el Estado de Fluidez Lingüística del Distrito para nuestras escuelas de Inmersión Bilingüe Bidireccional.

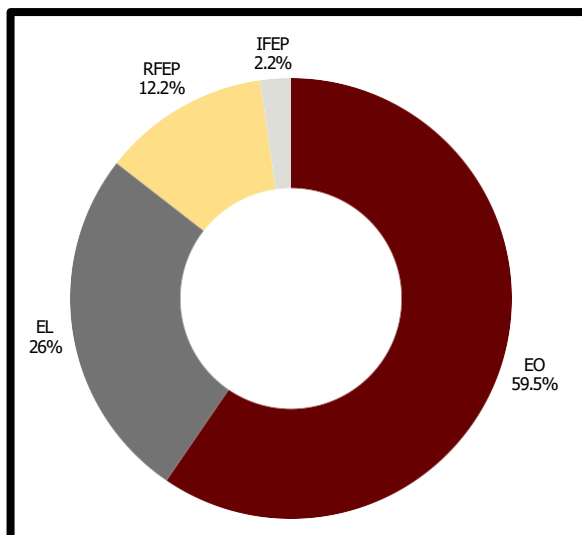
Sello de Bilingüismo - Distrito Escolar Unificado de Turlock



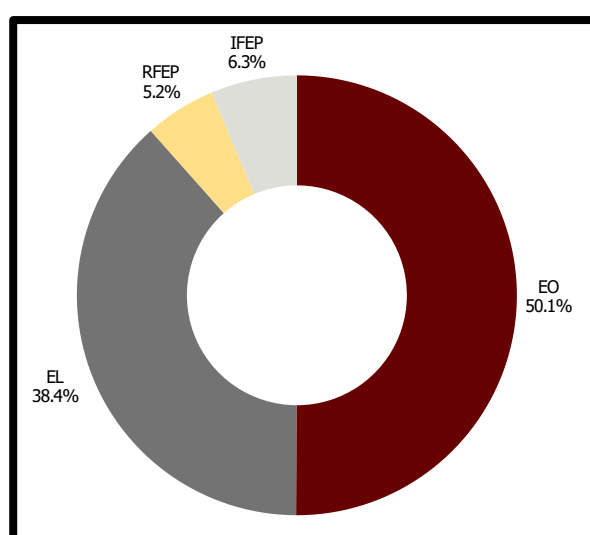
Idiomas por Fluidez Lingüística - Distrito Escolar Unificado de Turlock



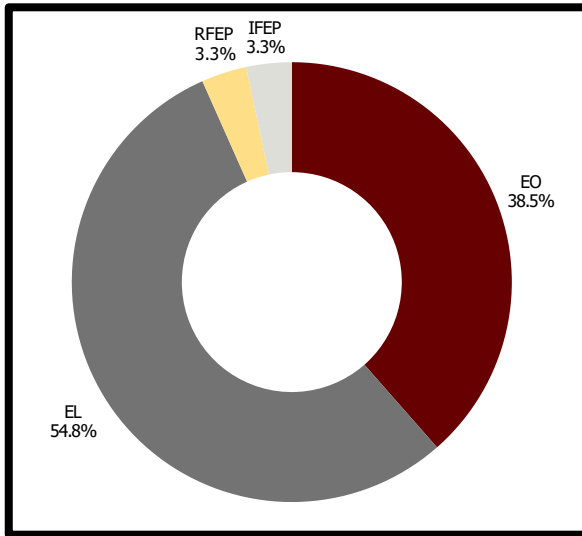
Fluidez lingüística - Distrito Escolar Unificado de Turlock



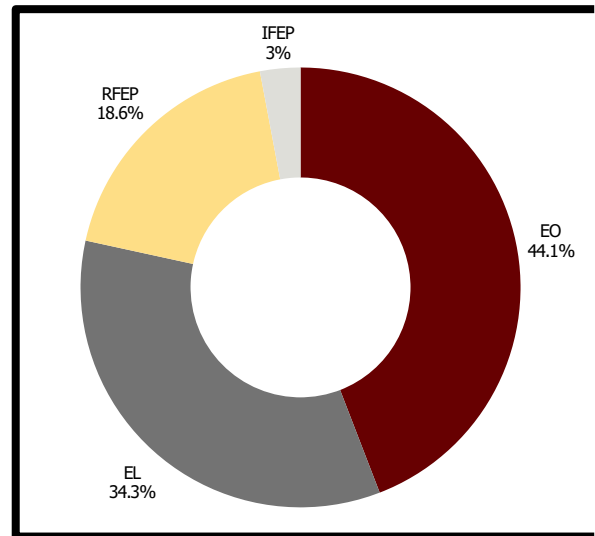
Academia de Inmersión Bidireccional Osborn



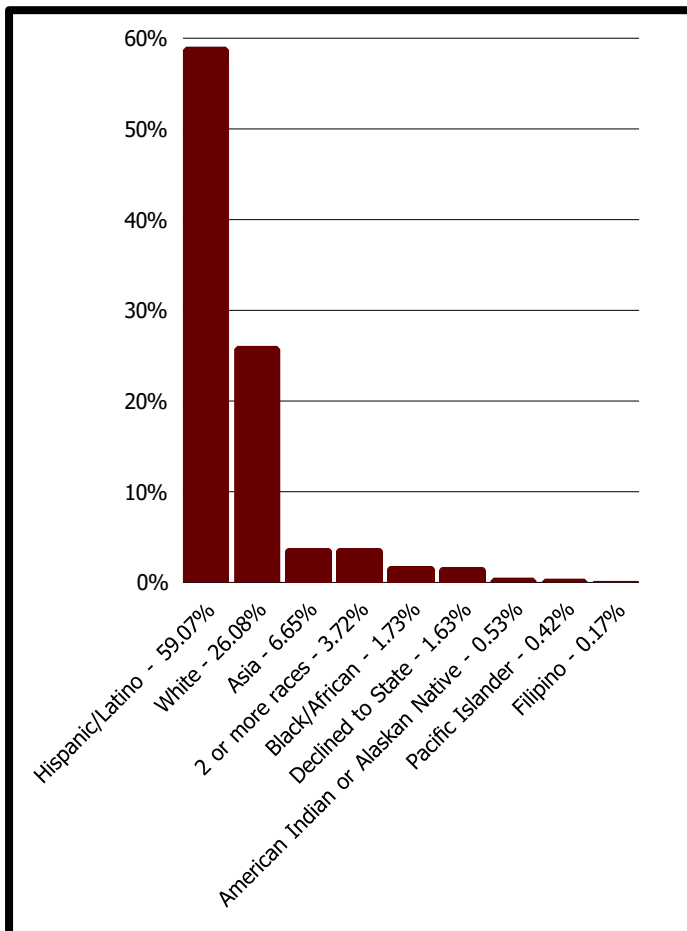
Escuela Primaria Wakefield



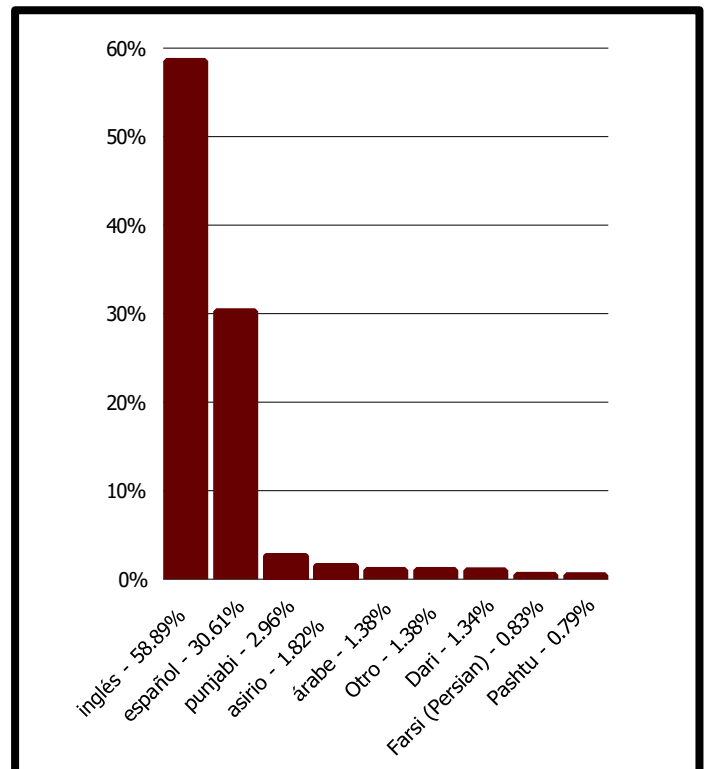
Marvin A. Dutcher Middle



TSUD - Origen Étnico



TSUD - Idiomas



Capítulo 3: Beneficios de los Programas Bilingües

Los estudios sobre el aprendizaje de una segunda lengua aportan la siguiente evidencia:

- El entorno de inmersión "**bilingüe aditivo**" permite a todos los estudiantes aprender dos idiomas simultáneamente sin perder uno para aprender otro. (Howard, Sugarman, Perdomo y Adder, 2005)
- **Aprendizaje de segunda lengua mejora la comprensión en la lengua materna.** Los alumnos aplican estas habilidades de lectura y análisis de lenguaje a su lengua materna. (Thomas y Collier, 2002)
- La disciplina mental de aprender un sistema de segunda lengua aumenta **la flexibilidad intelectual y se traduce en mayor logros en todas las áreas temáticas.** Cuanto más larga sea la exposición al segundo idioma, más significativas serán las ventajas cognitivas para el estudiante. (Genesee y Lindholm-Leary, 2009)
- El conocimiento de más de un idioma permite a las personas comunicarse **en una variedad de culturas y entornos.** Un mayor nivel de conciencia multicultural y habilidades de comunicación fomenta el contacto y la apreciación entre grupos. (Ager, 2005; Cummins 1986)
- El contenido de los cursos de segunda lengua explora de forma natural los estudios sociales, las matemáticas, las ciencias y las artes, facilitando perspectivas interdisciplinarias y la comprensión intercultural. (ACTFL, 2006)
- La competencia en otros idiomas permite a los estudiantes acceder directamente a fuentes adicionales de conocimiento, así como comprender las similitudes y diferencias entre las estructuras de los idiomas que conocen. (ACTFL, 2006)
- La inmersión ayuda a cerrar la brecha de rendimiento entre los estudiantes de inglés y sus homólogos que solo hablan inglés. Las investigaciones muestran que los estudiantes de inglés tienen una tasa de éxito mayor en la Educación de Inmersión que en la corriente general de inglés. Esto se debe a que los estudiantes tienen el máximo acceso al currículo y la oportunidad de desarrollar habilidades de alfabetización y académicas tanto en su lengua materna como en inglés, en un entorno docente que valora tanto las lenguas como las culturas. (Genesee y Lindholm-Leary, 2009)
- Los estudiantes que estudian dos idiomas tienen un autoconcepto más positivo y tienen más probabilidades de permanecer en la escuela y asistir a la universidad que los estudiantes de inglés en clases generales de inglés. (Thomas y Collier, 2002)

Beneficios del Programa para todos los Estudiantes

- Un conocimiento ampliado de cómo funciona el lenguaje;
- Mejora del rendimiento en tareas que requieren pensamiento divergente, reconocimiento de patrones y resolución de problemas;
- Conocimiento y comprensión adicionales de la lengua materna;
- Mayor comprensión, aprecio y respeto por otras lenguas y culturas;
- Capacidad para aprovechar oportunidades que solo están disponibles en otros idiomas;
- Oportunidades laborales mejoradas una vez terminada la escuela;
- Capacidad para comunicarse con otros grupos étnicos y culturales.

Beneficios para Hablantes Nativos de Español

La investigación sobre la Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI) y los Programas de Doble Lengua en Estados Unidos demuestra que los hablantes nativos de otros idiomas pueden, efectivamente, alcanzar competencias de nivel escolar en ambos idiomas y, a su vez, cerrar la brecha de rendimiento entre ellos y sus homólogos angloparlantes. Las investigaciones también indican que los estudiantes de inglés tienen una mayor tasa de éxito en la educación DL/TWBI que en los programas convencionales solo en inglés, porque los estudiantes tienen el máximo acceso al currículo. Los siguientes estudios de investigación indican:

- Los estudiantes de los programas TWBI también tienen una oportunidad única de desarrollar habilidades de alfabetización y académicas tanto en su lengua materna como en inglés, en un entorno culturalmente validante. (*Genesee y Lindholm-Leary, 2009*)
- Los hablantes nativos de español (NSS) tienen un autoconcepto más positivo y tienen más probabilidades de permanecer en la escuela, graduarse de la secundaria y asistir a la universidad, en comparación con los estudiantes de inglés en las clases ordinarias de inglés. (*Thomas y Collier 2002*)
- Los estudiantes de inglés que ingresan en la escuela secundaria reclasificados como fluidos pueden participar plenamente en horarios y cursos orientados a la universidad y desarrollar una mentalidad de ir a la universidad. (*Lindholm-Leary, Iniciativa Promesa, 2012*)
- Los hablantes nativos de español continúan manteniendo conexión con sus familias desarrollando su lengua materna y aprendiendo inglés en la escuela. (*Hernández, Lindholm-Leary, 2009*)



Tabla 1: Folleto del Programa que Detalla los Beneficios para los Padres

Hablantes Nativos de Español	Hablantes Nativos de Inglés
Adquiere fuertes habilidades de alfabetización en español que luego puedan aplicarse a la adquisición de la alfabetización en inglés.	Superan a los estudiantes de control en escuelas exclusivamente inglesas en una variedad de exámenes de inglés, incluyendo lectura, escritura y comprensión auditiva.
Progresar mejor en la adquisición de una competencia completa en inglés, lo que conduce a un rendimiento en niveles apropiados para su curso en todos los ámbitos académicos tanto en español como en inglés.	Alcanzar los mismos niveles de competencia en materias académicas (matemáticas, ciencias y estudios sociales) que los estudiantes de habla inglesa en programas exclusivamente en inglés
Desarrollar plenamente la competencia en su lengua materna que permita mantener los lazos de comunicación con la familia extensa y otras redes de apoyo social.	Desarrolla plenamente la competencia en un segundo idioma que facilite la comunicación con más miembros de la comunidad y la red de apoyo social.
*Based on research by Cummins, 1986, Thomas & Collier, 2000 & 2002, Genesee & Lindholm-Leary, 2009, & ACTFL 2006	



Capítulo 4: Base de Investigación para la Educación Bilingüe de Inmersión Bilateral

Un programa de inmersión bilingüe bidireccional está diseñado para maximizar los beneficios del aprendizaje de una segunda lengua para los estudiantes participantes, partiendo de la premisa de que cuanto antes se introduzca un niño a un idioma, mayor será la probabilidad de que llegue a ser verdaderamente competente.

Aprender otros idiomas anima a los estudiantes a participar activamente en un mundo cada vez más interdependiente.

El estudio de una segunda lengua también prepara a los estudiantes para participar plenamente en un mercado laboral internacional. Las escuelas de California se enfrentan a una demografía que cambia rápidamente y trabajan para no malgastar el capital lingüístico que poseen familias y estudiantes. Los estudiantes que participen en programas TWBI/DLI podrán desarrollar habilidades a lo largo de su experiencia en TK/K-12 que les serán útiles en países locales, de la región occidental y de América Latina.

Existen cuatro diseños diferentes de programas de inmersión bilingüe aditiva:

(1) Idioma materno, (2) Desarrollo, (3) Inmersión Bilingüe Bidireccional y (4) Programas de Inmersión Unidireccional. El Distrito Escolar Unificado de Turlock seguirá los principios del programa TWBI para ofrecer tanto a estudiantes angloparlantes como hispanohablantes la oportunidad de desarrollar altos niveles de alfabetización en dos idiomas durante su desarrollo de TK/K-12.

Revisión de la Investigación

Los primeros programas TWBI, también conocidos como Inmersión Bilingüe, en EE. UU. comenzaron en los años 60 y se basaron en modelos de inmersión francés-inglés bien investigados en Canadá y en exitosos Programas de Mantenimiento Bilingüe en el suroeste. Desde mediados de los años 80, el número de programas TWBI en Estados Unidos ha crecido hasta superar los 3600. Más del 95% de estos programas en Estados Unidos tienen el español como idioma objetivo.

Para que un programa sea un programa de inmersión bilingüe Bidireccional, debe poseer las siguientes características críticas:

1. El programa implica la enseñanza a través de dos idiomas donde el idioma objetivo (en este caso, el español) se utiliza a diario durante una parte significativa de la jornada de instrucción del estudiante (del 50% al 90%).
2. El programa incluye periodos de instrucción durante los cuales solo se utiliza un idioma, es decir, no hay traducción ni mezcla de idiomas por parte de los maestros en clase.

3. Aproximadamente el mismo número de hablantes nativos de español (NSS) y de hablantes nativos de inglés (NES) están inscritos.

Los estudiantes están integrados de forma homogénea en la mayor parte o toda la instrucción, de modo que los estudiantes aprenden el idioma entre sí mientras realizan un trabajo altamente académico.

4. Los estudiantes están integrados de forma homogénea en la mayor parte o toda la instrucción, de modo que los estudiantes aprenden el idioma entre sí mientras realizan un trabajo altamente académico.

Resultados de la Investigación

La principal investigadora en educación TWBI es la Dra. Kathryn Lindholm-Leary, profesora emérita de la Universidad Estatal de San José en California, quien estudió el desarrollo longitudinal de los primeros programas TWBI en California y cuenta con la mayor base de investigación sobre el desarrollo de programas TWBI desde mediados de los años 70. La Dra. Lindholm-Leary realizó numerosos análisis de cohorte a medida que los programas avanzaban hacia el nivel secundario. Documentó estos hallazgos en su libro, *Educación Bilingüe: Bilingüismo y Educación Bilingüe*, en 2001, y sigue siendo la base fundamental de investigación para la educación bilingüe y bilingüe en Estados Unidos.

La Dra. Virginia Collier y el Dr. Wayne Thomas también realizaron numerosos estudios de investigación analizando los niveles de rendimiento de los estudiantes en Maryland, Texas, Washington DC, y Texas, Oregón y otros estados. Su trabajo es responsable de informar al campo sobre la eficacia de los diferentes diseños de programas en el desarrollo tanto de la competencia en el idioma objetivo (es decir, español, chino, coreano, ruso) como en el inglés de los hablantes nativos a lo largo de sus experiencias escolares desde K-12.

La investigación más relevante para el Distrito Escolar Unificado de Turlock se centra en tres áreas:

- A. Niveles de competencia oral tanto de hablantes nativos de español (NSS) como de hablantes nativos de inglés (NES)
- B. Diferencias entre los modelos TWBI 50/50 y 90/10 y 80/20
- C. Niveles de rendimiento académico para ambos grupos de estudiantes

La investigación sobre los programas de inmersión bilingüe 90:10 a menudo incluye resultados de programas 80:20. Ambos modelos son variaciones de la inmersión bidireccional, donde la diferencia principal radica en la distribución del idioma con una porción ligeramente mayor de la instrucción en inglés para el programa 80:20. A menudo se agrupan en la investigación porque ambos modelos comparten principios fundamentales y resultados positivos.

A. Niveles de competencia oral en el lenguaje Niveles de competencia de los estudiantes de NSS y NES

Las tendencias nacionales de investigación indican que todos los hablantes de inglés (denominados Nativos de Inglés o NES en los estudios) que ingresan en un programa de TWBI como niños de infantil con fluidez en inglés siguen siendo fluidos. No hay evidencia en la investigación de que la participación de un NES en un programa TWBI causara retraso o interferencia en la competencia oral de inglés. Al final de 1º grado, el 100% de los estudiantes de NES seguía con la fluidez oral en inglés. Además, los hablantes de español (denominados Nativos de Español o NSS) también desarrollaron fuertes habilidades orales en inglés. No solo se calificó como fluido a los NSS para 3º grado, sino que tampoco mostraron diferencias significativas en la competencia oral en inglés en comparación con los estudiantes de NSS en programas exclusivos de inglés.

En español, la investigación encontró una variación significativa en las habilidades de lenguaje oral de los estudiantes que habían estado en programas 90/10 TWBI y de aquellos que habían estado en programas 50/50 TWBI. En las clases 50/50 del programa de primer curso de TWBI, el 88% de los estudiantes de NSS obtuvieron la fluidez oral en español. En segundo curso y superiores, el 100% de los estudiantes de NSS obtuvieron la calificación oral de fluidez en español, pero solo el 20% de los estudiantes de NES calificaron como oralmente fluidos en español. Para 4º y 5º

grado, el 50% de los estudiantes de NES calificados oralmente como fluidos en ambos idiomas.

Para sexto grado, casi el 70% de los estudiantes de NES alcanzaban la fluidez en español. En los programas modelo 90/10, los estudiantes desarrollan niveles más altos de competencia bilingüe que los estudiantes de los programas modelo 50/50 (Lindholm-Leary 2001).

B. Resultados de investigación para los Modelos de Programas de Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI)

Los resultados de estos estudiantes muestran que ambos modelos TWBI, 90/10 y 50/50, promueven la competencia y el rendimiento en ambos idiomas, aunque no necesariamente al mismo tiempo ni al mismo nivel. Ambos son modelos viables para el estudio de una segunda lengua. Todos los modelos de programas 90/10 TWBI participan en un desarrollo secuencial de alfabetización, mientras que los programas 50/50 participan en un esfuerzo simultáneo de alfabetización. La principal diferencia en estas varianzas programáticas es el desarrollo y el nivel de alfabetización de los estudiantes en la segunda lengua. Los programas 90/10 producen competencias más fuertes en el idioma objetivo en los cursos intermedios que los programas 50/50.

(Dra. Kathryn Lindholm-Leary y Dra. Elizabeth R. Howard (CAL) "Desarrollo del lenguaje y logro académico en programas de inmersión bidireccional")

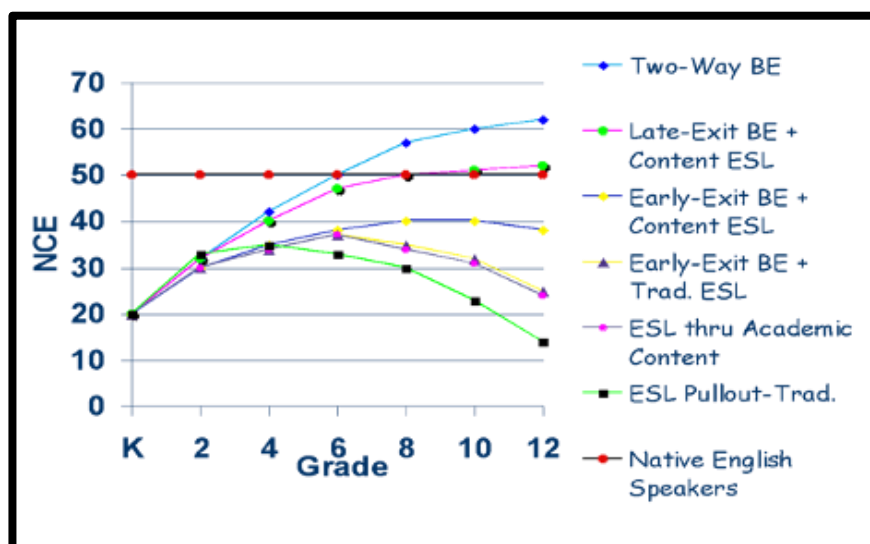
C. Logros Académicos

Thomas y Collier (1997, 2002) analizaron 700.000 registros estudiantiles de cinco distritos escolares para seguir el beneficio educativo a largo plazo de la NSS durante su experiencia académica de K-12 y encontraron que cuando los programas se implementan bien, hay un efecto significativo que es evidente a finales de la secundaria.

Los investigadores también consideraron que la duración del programa es crucial: un mínimo de 4-7 años de estudio en ambos idiomas permitía a los estudiantes reducir la brecha entre sus resultados en los exámenes y los de sus compañeros angloparlantes. También encontraron que, en los datos a largo plazo, menos abandonos escolares provenían de estos programas. Esto es especialmente significativo para los estudiantes de inglés, cuya tasa de graduación en el país en programas regulares solo de inglés es aproximadamente un 50% inferior a la de los estudiantes blancos de clase media. Estos estudios indican que en los programas TWBI los estudiantes de NSS tienden a superar a los estudiantes de inglés en otros programas, medidos por sus puntuaciones en las medidas de rendimiento en español y de competencia oral en inglés. Los angloparlantes en los programas TWBI también tienden a obtener mejores puntuaciones en las pruebas de rendimiento en inglés que sus compañeros solo en inglés (EO) en programas monolingües regulares (véase la tabla a continuación). (*Rendimiento a largo plazo de los estudiantes de inglés K-12 en pruebas estandarizadas de lectura en inglés comparadas entre siete modelos de programa*, Thomas

*& Collier, 2000)

Tabla 2: Rendimiento a largo plazo de los estudiantes de inglés en K-12 en pruebas estandarizadas de lectura en inglés comparadas en siete modelos de programa (Thomas & Collier, 2000)



Investigación cerebral sobre el aprendizaje de segundas lenguas

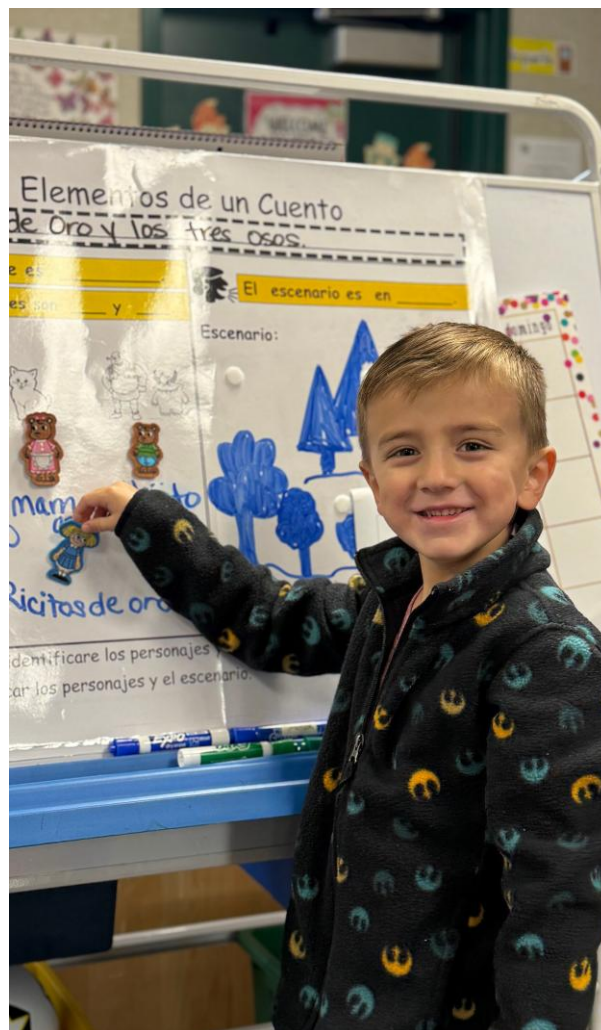
En la última década, los estudios de investigación exponen razones adicionales para que los estudiantes desarrollen al menos dos idiomas hasta alcanzar un alto nivel de competencia. Los estudios más convincentes describen los procesos cognitivos en curso que ocurren en el cerebro bilingüe. En los últimos años, los medios de comunicación convencionales de EE. UU. han popularizado la investigación neurológica en curso que demuestra las ventajas cognitivas que tienen los bilingües y multilingües sobre los humanos monolingües. Por ejemplo, los bilingües competentes superan a los monolingües en creatividad; resolución de problemas; pensamiento divergente; flexibilidad mental; problemas de función ejecutiva como atención al detalle, capacidad para ignorar distracciones, cambio de tarea, memoria de trabajo, gestión de conflictos; procesamiento cognitivo/sensorial eficiente; conciencia metalingüística; y habilidades visual-espaciales.

Los bilingües mayores son aún más resistentes al inicio de la demencia y el Alzheimer que los monolingües (Baker, 2011; Bialystok, 2011, Grosjean, 2010; Lyon, 2014; Perry, 2013; Willis, 2012). A medida que esta investigación sobre el "cerebro bilingüe" se está difundiendo ampliamente, cada vez más padres nativos de habla inglesa también exigen la escolarización bilingüe para sus hijos. Reconocen que el cerebro de sus hijos **está programado para el multilingüismo**. "Cuando las escuelas desarrollan más de un idioma, estamos creando una nueva generación de estudiantes con cerebros superiores." (Collier & Thomas 2000)



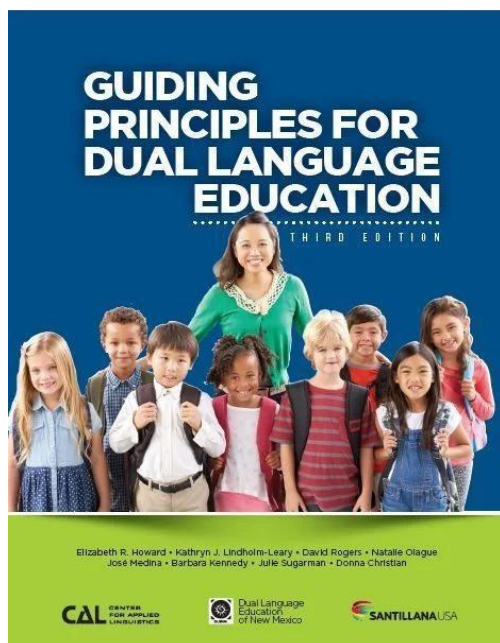
Capítulo 5: Componentes del Programa de Programas Exitosos de Inmersión Bilingüe Bidireccional

- Los estudiantes comienzan el aprendizaje formal de su segunda lengua durante sus años de Transición de Kinder, Kinder o primer grado mediante un proceso de inmersión "temprana".
- Una secuencia de programas TWBI TK/K-8 continúa durante la secundaria.
- Los estudiantes continúan cursando cursos avanzados a nivel de secundaria y acceden a opciones profesionales o técnicas al completar la vía del programa TWBI.
- Los maestros bilingües y alfabetizados imparten instrucción a nivel de curso basada en una teoría del bilingüismo aditivo en la que cada idioma se enseña por separado en bloques claramente delimitados.
- El personal trabaja para crear un ambiente positivo y respetuoso para el aprendizaje de segundas lenguas, promoviendo al mismo tiempo la "lengua objetivo" y sus hablantes.
- Cada programa cuenta con un director de centro altamente cualificado y/o un líder de centro que recluta, promociona y proporciona a la comunidad un liderazgo sólido para implementar fielmente el programa TWBI en su centro.
- Cada centro está muy comprometido con fomentar las conexiones entre educación en casa y todas las familias involucradas en este programa.
- El Distrito escolar tiene un plan para atraer y retener personal de alta calidad que pueda impartir una instrucción académica y lingüística rigurosa en cada nivel.



Principios Rectores para Programas Bidireccionales y Bilingües Centro de Lingüística Aplicada

Los siguientes principios del Centro de Lingüística Aplicada guían la implementación exitosa de programas exitosos de Inmersión Bilingüe Bidireccional e Inmersión Dual en todo Estados Unidos. El éxito del programa TWBI de TUSD se basará en la aplicación cuidadosa de cada uno de estos principios:



1. Diseño de Programas

El plan del programa incluye una declaración escrita de filosofía, objetivos y estándares apropiados a las necesidades y capacidades de los estudiantes que aprenden segunda lengua y es coherente con los requisitos federales, estatales y del Distrito. Estructuras, políticas y procesos claros están alineados con la visión, misión y objetivos del programa. Estos se basan en una sólida base filosófica y empírica.

2. Estándares, Evaluación y Rendición de Cuentas

El programa recopila y analiza sistemáticamente datos para garantizar el cumplimiento, evaluar los resultados del programa y medir el rendimiento académico de los estudiantes, su dominio de la segunda lengua y la comprensión multicultural. Estos datos se comunican a todos los interesados y se utilizan para la planificación y mejora del programa.

3. Planes de Estudio e Instrucción

El programa cuenta con un plan de TK/K-12 para la selección, desarrollo e implementación de currículos articulados y basados en estándares y en la enseñanza centrada en el estudiante, que se basa en la educación general, la educación bilingüe y la investigación sobre adquisición de segunda lengua. El currículo y la enseñanza fomentan el rendimiento académico y fomentan el bilingüismo, la alfabetización y las competencias multiculturales para todos los estudiantes.

4. Selección de Personal y Desarrollo Profesional

Se recluta, forma, asigna y apoya personal de alta calidad y con las credenciales adecuadas para garantizar la eficacia y el éxito del programa. El personal docente tendrá tanto los conocimientos a nivel de curso como las capacidades lingüísticas para enseñar tanto el contenido como el idioma.

5. Liderazgo, Apoyo y Recursos

El programa forma líderes conocedores y eficaces, permite que las partes interesadas brinden apoyo y defensa, y mantiene estructuras y procesos para la toma de decisiones y la comunicación. Los recursos humanos, tecnológicos y financieros se asignan de manera equitativa y eficaz.

6. Participación de Familias y la Comunidad

Padres, personal, estudiantes y miembros de la comunidad participan activamente en el desarrollo, implementación y evaluación de programas.

Implementación del Programa del Distrito Escolar Unificado de Turlock

Los Estándares de Lengua Española de California, Estándares de Lengua Inglesa, Estándares de Lengua Extranjera y los estándares de Lenguas Extranjeras de la ACTFL se centran en cinco áreas de aprendizaje de lenguas:

- **Comunicación:** adquirir competencia comunicarse en idiomas distintos al inglés
- **Cultura:** adquirir conocimiento y comprensión de otras culturas.
- **Conexiones/Contenido:** conéctate con otras disciplinas y adquiere información.

- **Comparaciones/Estructuras:** Desarrolla una comprensión sobre la naturaleza del lenguaje y la cultura desde la educación primaria temprana (si se matricula de forma continua) que puede conducir a niveles intermedios, preavanzados o avanzados de competencia al final de la secundaria. En cambio, si se inicia un nuevo idioma en el instituto, los estudiantes normalmente solo alcanzarán la competencia en primaria.
- **Comunidades y entornos:** participar y comprometerse en comunidades multilingües tanto en casa como en todo el mundo.

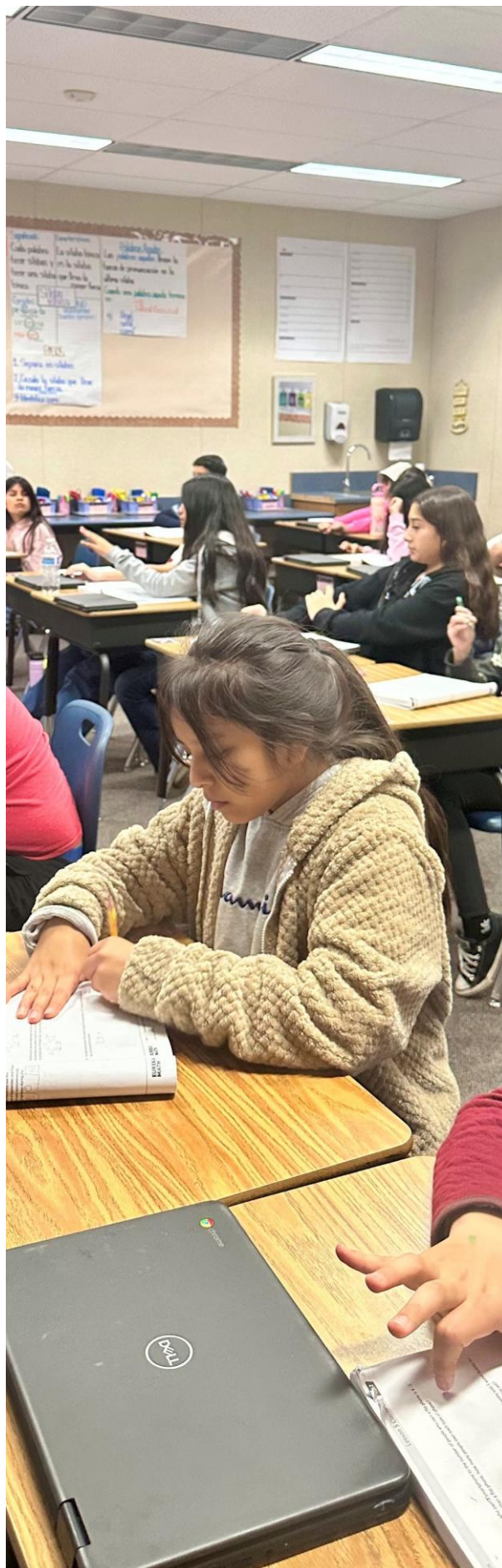
Secuencia de programas TK/K-12 en el Distrito Escolar Unificado de Turlock

La combinación de un inicio temprano y una secuencia ininterrumpida y prolongada permite que los estudiantes de Doble Vía/Doble Lengua alcancen niveles mucho más altos de competencia (Hyltenstam, 1992; Lindholm-Leary, 2009).

Comenzar temprano y estudiar en un segundo idioma prepara a los estudiantes para alcanzar una gran competencia al final de la secundaria. El programa TWBI del Distrito Escolar Unificado de Turlock acepta a los estudiantes en el programa de Kinder de Transición y Kinder y durante el primer trimestre de 1º grado si hablan inglés nativo (NES), para ofrecer a los estudiantes amplias oportunidades de estudiar el segundo idioma durante su experiencia de TK/K-8.

Los estudiantes hispanohablantes nativos (NSS) identificados en la Encuesta del Idioma en el Hogar y en las evaluaciones de idiomas al ingresar al programa también son aceptados en los grados de TK/K. Los nuevos hablantes nativos de español (NSS) que superan las evaluaciones lingüísticas obligatorias del colegio y tienen niveles en desarrollo de dominio del inglés pueden ingresar en un curso superior basándose en evaluaciones informales y multifacéticas desarrolladas por el distrito escolar.

El objetivo principal del programa TK/K-12 TWBI es la comunicación. Un **modelo de instrucción basado en la comunicación** para el estudio de una segunda lengua describe las distintas etapas del aprendizaje de idiomas y se centra en el Estándar de Comunicación de los Estándares Lingüísticos Mundiales. A medida que los estudiantes avanzan en los cursos, dominan las habilidades de alfabetización y comunicación para volverse bilingües y biliterados y alcanzar los niveles que les permitan funcionar en un país de habla hispana. Un estudiante del programa TWBI está preparado para entrar a la secundaria con un sólido dominio tanto del vocabulario (escucha y expresión oral) como de la alfabetización (lectura y escritura), lo que permite a los estudiantes de TWBI completar su itinerario programático. Su inclusión en las clases de Lenguas Extranjeras estará diseñada para permitir al programa TWBI seguir perfeccionando sus habilidades de expresión oral, lectura y escritura, preparar a los estudiantes para aprobar los exámenes de Colocación Avanzada (AP) y acceder a la universidad y recibir reconocimiento por sus años de estudio.



Capítulo 6: Vías de los programas TK/K-12

Para lograr sus objetivos, el programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional sigue un diseño instruccional único en el que estudiantes de habla hispana e inglés se combinan en la misma aula, siendo al menos un tercio de los estudiantes hablantes nativos de cada idioma. Estos estudiantes servirán como modelos lingüísticos para los demás a medida que adquieren los idiomas.

TUSD sigue tanto un modelo TWBI 90/10 como uno 80/20. Estos modelos priorizan el uso de español en los primeros grados para proporcionar una base sólida para futuros estudios académicos. En TK, Kinder y primer grado, entre el 80 y el 90 por ciento de la instrucción en el aula se realiza en español y entre el 10 y el 20 por ciento en inglés. El porcentaje de instrucción en inglés aumenta gradualmente en cada nivel. Para quinto grado, aproximadamente el 50% de un día de instrucción será en español y el 50% en inglés, incluyendo también los especiales de música y educación física que se ofrecen en inglés a todos los estudiantes de estos niveles. En sexto a octavo, aproximadamente el 30% del día será en español y el 70% en inglés.

Tabla 3: Asignación de Idiomas del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Osborn

Nivel de grado	% español	% inglés
TK	90%	10%
K	90%	10%
1	90%	10%
2	80%	20%
3	70%	30%
4	60%	40%
5	50%	50%

Tabla 4: Asignación de Idioma del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Wakefield

Nivel de grado	% español	% inglés
TK	80%	20%
K	80%	20%
1	80%	20%
2	70%	30%
3	60%	40%
4	50%	50%
5	50%	50%

Table 5: Asignación de Idioma del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Dutcher

Nivel de grado	% español	% inglés
6	30%	70%
7	30%	70%
8	30%	70%

En un programa TWBI, los hablantes nativos de inglés y español están aprendiendo el currículo en su primera o segunda lengua, dependiendo del nivel escolar y la asignatura. Son necesarias técnicas que hagan la enseñanza más comprensible para permitir que todos los estudiantes accedan al contenido en un idioma que no hablan nativamente (español).

Los maestros del programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional deben utilizar diversas estrategias para garantizar el acceso a la enseñanza y hacer que tanto el lenguaje como el contenido sean comprensibles. En general, estas estrategias incluyen lo siguiente:

- Actividades prácticas
- Las interacciones de los estudiantes en las discusiones de grupo incluyen prácticas de lenguaje entre maestros, estudiantes a maestros y entre estudiantes
- Ralentizar el habla
- Imitación y gestos por parte del maestro o estudiante

- Respuesta física total (TPR)
- Unidades temáticas de estudio que desarrollan un concepto en profundidad a lo largo del tiempo
- Interacciones variadas entre compañeros y actividades de aprendizaje cooperativo
- Presentaciones, seguidas de una discusión, un experimento o una excursión
- Estrategias especialmente diseñadas para la instrucción académica en inglés (SDAIE): aumento del tiempo de espera, negociación del significado, actividades sensoriales, agrupación variada con hablantes nativos, ampliación de los conocimientos previos de los estudiantes, apoyo a su cultura e incorporación a las unidades de estudio
- Estrategias de Diseño de Adquisición Guiada de Lenguaje (GLAD)
- Presentaciones orales en todos los niveles de grado como estudiantes
- El 100% de los estudiantes responde el 100% de las veces: respuestas corales, individuales, respuestas grupales, etc.

TUSD se compromete a garantizar que los estudiantes dispongan de bloques protegidos de tiempos en el idioma objetivo y a colaborar de buena fe con los centros para programar especialistas según la disponibilidad y colaborar con los centros para programar especialistas en las áreas de educación física, música y arte, de acuerdo con los plazos de asignación de programas e idiomas. La siguiente tabla muestra los componentes esenciales en cada nivel de grado.

Tabla 6**90:10 Asignación de Materias Bilingües por Inmersión Bidireccional**

NIVEL DE GRADO	SLA	ELA / AELD	MATEMÁTICAS	CIENCIA	ESTUDIOS SOCIALES
TK	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
K	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
1º	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
2º	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
3º	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
4º	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
5º	Español	Inglés	Español	Inglés	Español

Tabla 7**80:20 Asignación de Materias Bilingües por Inmersión Bidireccional**

NIVEL DE GRADO	SLA	ELA / AELD	MATEMÁTICAS	CIENCIAS	ESTUDIOS SOCIALES
TK	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
K	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
1st	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
2nd	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
3rd	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
4th	Español	Inglés	Español	Inglés	Español
5th	Español	Inglés	Español	Inglés	Español

Wakefield ofrece una extensión de TK y K, lo cual permite tiempo adicional en inglés, por lo que Ciencias se enseñan en inglés en todos los niveles de grado.

Vía de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Secundaria

Los estudiantes de TWBI en primaria harán la transición a la Escuela Secundaria Dutcher para continuar su educación bilingüe bidireccional. Los padres serán informados sobre la vía del programa educativo TWBI en la inscripción inicial de sus hijos en TK/K. La finalización del itinerario del programa educativo TWBI desde los cursos de TK/K hasta octavo grado es un componente fundamental para alcanzar plenamente los objetivos del programa TWBI.

Los estudiantes continúan desarrollando su alfabetización a través de estudios literarios, gramática, escritura y presentaciones orales durante sus años de secundaria. Los cursos en las áreas de contenido de Lengua Española y Estudios Sociales se imparten exclusivamente en español para garantizar que los estudiantes reciban instrucción continua a nivel de grado en el idioma objetivo.

Tabla 8: Asignación de Materias Bilingües por Inmersión Bidireccional en la Escuela Dutcher

NIVEL DE GRADO	SLA	Historia	MATEMÁTICAS	CIENCIA	ELA/ELD	PE	Música
6°	Español	Español	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés
7°	Español	Español	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés
8°	Español	Español	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés	Inglés

A los estudiantes se les realizará una prueba de colocación al final de 8º grado para poder hacer la recomendación adecuada en un curso de lenguas extranjeras en el nivel de secundaria. El equipo del programa de secundaria y de intermedia se reunirá para formar cualquier modificaciones a esta evaluación local.

El maestro de TWBI de octavo grado trabajará con el receptor del personal de la secundaria de Pitman y Turlock High para informar a padres y estudiantes de sus resultados en los exámenes y recomendación de colocación en el nivel de secundaria durante la primavera del octavo grado de los estudiantes. El equipo de maestros de la escuela intermedia trabajará colaborativamente para determinar la colocación de los estudiantes en los niveles avanzados de español en la secundaria.

Recomendación de Asignación a Vía de Idiomas Extranjeros en la Escuela Secundaria

Algunos estudiantes pueden optar a los cursos de Colocación Avanzada en español al entrar a la escuela secundaria, otros pueden necesitar empezar en español para los hablantes de español. El gráfico siguiente describe los distintos caminos que los estudiantes de TWBI pueden seguir para completar su itinerario y obtener el Sello Estatal de Bilingüismo de California en sus diplomas de secundaria:

Tabla 9: Vía del Programa de Secundaria para Estudiantes de TWBI
Escuela Secundaria Turlock y Escuela Secundaria Pitman

	9° grado	10° grado	11° grado	12° grado
Opción 1	Español para Hablantes de Español	AP Lengua y Cultura Española	AP Literatura y Cultura Española	
Opción 2	AP Lengua y Cultura Española	AP Literatura y Cultura Española		

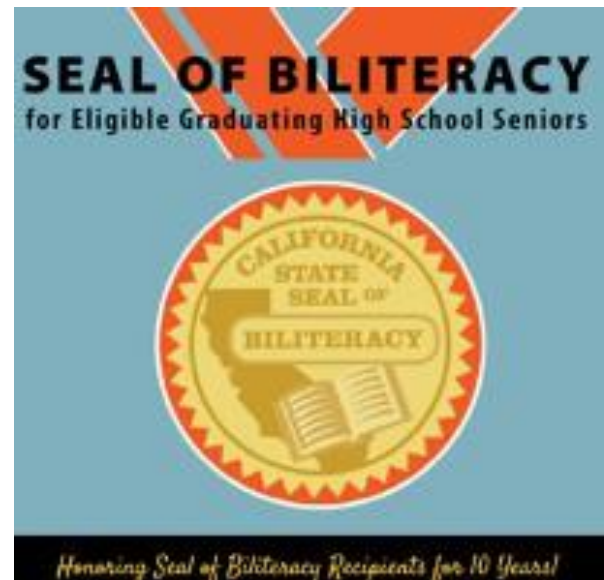




Capítulo 7: El Sello Estatal de Alfabetización de California

El Sello Estatal de Alfabetización (SSB), establecido por el Proyecto de Ley 815 de la Asamblea (Brownley, Capítulo 618 y Estatutos de 2011), entró en vigor el 1 de enero de 2012 y otorga reconocimiento a estudiantes de secundaria que han alcanzado un alto nivel de competencia en habla, lectura y escritura en uno o más idiomas además del inglés. Cada distrito escolar o escuela concertada financiada directamente que conceda la SSB debe mantener registros adecuados para identificar a los estudiantes que hayan cumplido los criterios establecidos para la concesión y colocar la insignia de la SSB en el diploma o expediente académico de cada estudiante que cumpla los requisitos. Se otorgarán créditos universitarios y para el colegio en lenguas extranjeras.

Se anima a los distritos escolares de California que ofrezcan programas de inmersión bilingüe o de inmersión bilingüe a adoptar una Resolución del Sello de alfabetización que indique un compromiso con la preparación de sus estudiantes del programa de inmersión bilingüe bidireccional. Como resultado de 8-9 años de estudio en dos idiomas, los estudiantes podrán avanzar a los programas de secundaria completamente preparados para participar en cursos de nivel avanzado o de honores en el idioma que hayan estado estudiando durante los años de primaria e intermedia.



Los estudiantes de inmersión bilingüe bidireccional pueden recibir "premios de la vía de alfabetización" conforme a las directrices del Sello Estatal de Alfabetización para motivar a los estudiantes a seguir desarrollando sus primeros y segundos idiomas. Los premios se entregarán después de 3º, 6º y 8º curso, cuando los estudiantes cumplan los criterios establecidos para cada premio (L. Olsen 2010).



Tabla 8: Criterios de Logro en Biliteracidad

Criterio	3º Logro en Alfabetización Bilingüe	5º Logro en Alfabetización Bilingüe	8º Logro en Alfabetización Bilingüe
Inglés	iReady demostró crecimiento	iReady a mitad de 5º (puntuación de 609 o más) O Próximos pasos (nivel U)	iReady Lecturas mediada de 8º (puntuación de 642 o superior)
			ELA GPA 2.0 (cuartos de trimestre. 1, 2, 3)
Español	Lectura de 3º o 4º grado EDL 2 (34 medio 3 grado) o iStation Lectura	EDL 2 (50 medio 5 grado) O iStation Lectura	Equivalencia de calificación STAR en español de 8,5 GPA SLA 2.0 (cuartos de trimestre 1, 2, 3)



Capítulo 8: Políticas del Programa

Criterios de Participación estudiantil

Procedimientos de Inscripción

Durante la inscripción en TK/K, se invita a las familias interesadas a presentar una solicitud para participar en el programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional en Osborn o en la escuela primaria Wakefield. El proceso de selección es el siguiente:

1. Los padres o tutores completan la inscripción en su escuela de origen
2. Los padres o tutores interesados deben asistir a una sesión informativa sobre TWBI
3. Las familias interesadas completan el formulario de solicitud de elección para el programa de Inmersión Bidireccional antes de la fecha límite
4. Los padres o tutores se comprometen a realizar una evaluación lingüística obligatoria para su hijo
5. Para garantizar que las aulas dentro del programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional estén equilibradas lingüísticamente, los estudiantes serán asignados como una de las siguientes cohortes: inglés nativo o hablante bilingüe/nativo de español según una evaluación inicial del idioma.
6. Sorteo realizado según criterios de prioridad de lotería (asignados a la cohorte)

***Una vez que el padre acepte y se comprometa a ocupar una plaza en el programa para su hijo, deberá firmar el Formulario de Compromiso de Inmersión Bilingüe Bidireccional. El Formulario de Compromiso es obligatorio anualmente para mantener la matrícula y sirve como una forma de aumentar la comprensión de las familias sobre el programa.

Para los procedimientos de la lotería, consulte la Política de la Junta 5116.22 Transferencias involuntarias de estudiantes/Procedimientos de lotería

*(La Junta aprobó recientemente la actualización de nuestros Procedimientos de Lotería)

- Se creará una lista de espera combinada si es necesario para ambos centros de primaria
- La fecha límite para ingresar en TK, Kínder y Primer grado es el 31 de octubre de cada año académico. Después de esta fecha, la lista de espera se elimina.
- Los estudiantes que acepten una plaza en otro programa de imán dentro de TUSD serán eliminados de la lista de espera.

Participantes del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional

Las investigaciones sugieren que estudiantes de todos los niveles de habilidad y orígenes pueden beneficiarse del estudio de las lenguas extranjeras (Peyton, M. & Peyton K. 2000). El programa de Doble Inmersión está diseñado para servir a todos los estudiantes.

Estudiantes de inglés y bilingües

Los estudiantes que aprenden inglés y los estudiantes bilingües son clave para el éxito de un programa de inmersión bilingüe bidireccional y, como hablantes de idiomas objetivo, contribuyen tanto a la diversidad en el aula como al uso auténtico del español en el aula.

Un beneficio clave para este grupo de estudiantes, especialmente si su lengua materna es el español, es la oportunidad de aprender inglés mientras mantienen y desarrollan su alfabetización en español en un entorno académico.

En general, los estudiantes que aprenden inglés y los bilingües que participan en el programa tienen más probabilidades de tener éxito en la escuela que si asisten a clases ordinarias de inglés (Lindholm-Leary, 2009).

Estudiantes de Dominio Inglés

Los estudiantes de dominio inglés comienzan su programa solo en el nivel de TK, Kinder o el primer trimestre del primer grado como parte de este proceso inicial de inmersión.

Los estudiantes mayores que deseen acceder al programa en los cursos superiores deben ser bilingües y superar pruebas de competencia diseñadas por el Distrito para determinar la alfabetización (escrita y oral) en el idioma objetivo y los niveles de competencia en inglés.

Alumnos con Dificultades

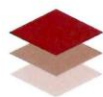
Los estudiantes con dificultades en un Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional reciben apoyo a través de un modelo de Sistemas de Apoyo Multinivel (MTSS). El modelo MTSS del Distrito Escolar Unificado de Turlock implica un enfoque escalonado para proporcionar apoyo académico, lingüístico y socioemocional a todos los estudiantes, con un fuerte enfoque en prácticas docentes cultural y lingüísticamente responsivas, asegurando que todos los estudiantes participen activamente en el aprendizaje de ambos idiomas en el aula

al tiempo que se atienden las necesidades individuales mediante instrucción diferenciada e intervenciones dirigidas en todos los niveles. Esto incluye una instrucción troncal de alta calidad para todos los estudiantes (Nivel 1), intervenciones en grupos pequeños dirigidas para estudiantes que necesitaban apoyo adicional (Nivel 2), e intervenciones intensivas individualizadas para estudiantes con necesidades significativas (Nivel 3).

Los alumnos con dificultades reciben intervenciones específicas como actividades para desarrollar vocabulario, habilidades de alfabetización temprana, práctica de la estructura de las oraciones o estrategias de comprensión lectora adaptadas a las necesidades individuales del alumno. Los estudiantes reciben un plan de intervención dirigido durante un ciclo de 6 a 8 semanas.

El seguimiento del progreso se realiza regularmente para evaluar el progreso de los estudiantes para identificar áreas de mejora y ajustar las intervenciones en consecuencia.

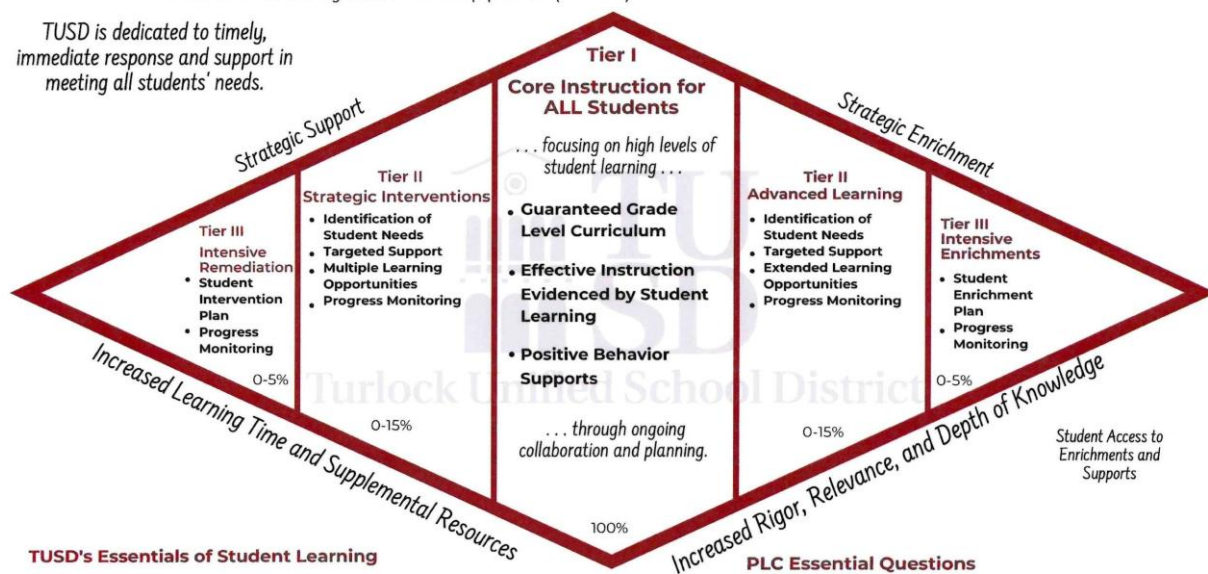
Cuando un estudiante no demuestra un progreso adecuado, puede programarse una reunión del Equipo de Estudio del Estudiante (SST). Este proceso puede ser iniciado por un profesor, un padre o un administrador. Si un estudiante sigue teniendo dificultades tras recibir una intervención escalonada dirigida, una intervención adicional sería que el estudiante sea expulsado del Programa. El estudiante regresaría a su escuela de residencia, donde continuará recibiendo una instrucción de alta calidad y continuando el acceso a sistemas de apoyo escalonados en inglés.



TURLOCK UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Multi-Tiered System of Supports (MTSS)

TUSD is dedicated to timely, immediate response and support in meeting all students' needs.



TUSD's Essentials of Student Learning

Students ...

- engaged with grade level standards.
- engaged with learning objectives / targets.
- engaged with academic language.
- engaged in critical thinking and /or problem solving.
- engaged with collaborative tasks.
- engaged with technology to enhance the 4 C's.

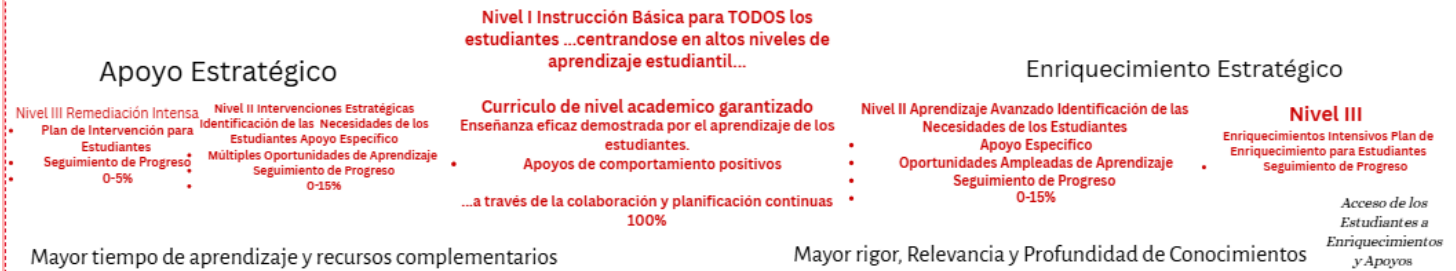
PLC Essential Questions

- What do we want our students to learn?
- How will we know if each student has learned it?
- How will we respond when some students don't learn it?
- How can we extend and enrich the learning for students who have demonstrated proficiency?

Distrito Escolar Unificado de Turlock

Sistema de Apoyo de Varios Niveles (MTSS)

El TUSD se compromete a responder en de manera inmediata y oportuna para satisfacer todas las necesidades de los estudiante.



Fundamentos del Aprendizaje Estudiantil de TUSD

Estudiantes...

- comprometidos con los estándares de nivel de grado.
- comprometidos con objetivos de aprendizaje/metás.
- comprometidos con lenguaje académico.
- comprometidos con tareas colaborativas.
- comprometidos con la tecnología para mejorar las 4 C.

Preguntas Esenciales sobre PLC

- ¿Que queremos que nuestros estudiantes aprendan?
- ¿Como sabremos si nuestros estudiantes lo aprendieron?
- ¿Como responderemos si algunos de nuestros estudiantes no lo han aprendido?

Educación Especial

Los estudiantes con discapacidades son bienvenidos a participar en el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional dentro del Distrito Escolar Unificado de Turlock y un IEP no impide que un niño acceda al programa. El Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional ofrece a los estudiantes el tipo y nivel adecuados de instrucción diferenciada, y muchos estudiantes con un Plan Educativo Individual (IEP) pueden tener éxito en programas de Inmersión Bilingüe Bidireccional. Hay muchos factores que indican éxito en el programa, sin embargo, la adquisición del lenguaje es fundamental, ya que esto afecta al éxito académico del niño en el programa.

Para algunos estudiantes que tienen un PEI, la misión de dominio lingüístico en dos idiomas (inglés y español) y la exigencia del programa pueden no ser apropiadas, y el niño puede no poder acceder a su entorno educativo dentro del programa de doble inmersión. Si un niño no es capaz de mostrar un progreso razonable en la adquisición del lenguaje y/o crecimiento académico en el programa y no cumplir con las expectativas de nivel escolar, el equipo del IEP hará una recomendación para la colocación y el apoyo más adecuados educativamente para ese niño, lo que podría incluir volver a un programa solo en inglés que reduzca el requisito adicional de adquirir lengua y educación habilidades tanto en inglés como en español.

Dotados y Talentosos (GATE)

Algunos estudiantes identificados por GATE en TUSD eligen asistir al programa de Inmersión Dual del distrito. Aunque aprender un segundo idioma ya es un reto para muchos, algunos estudiantes de GATE necesitan tipos especiales de diferenciación para prosperar. Los datos actuales muestran que los estudiantes de inmersión identificados por GATE rinden igual o mejor que otros estudiantes de GATE fuera del programa y tienen el beneficio adicional de ser bilingües (Lindholm-Leary 2009)

- Los nuevos hablantes nativos de español (NSS) que superen las evaluaciones lingüísticas obligatorias del colegio y tienen niveles en desarrollo de dominio del inglés pueden acceder a un curso superior basándose en evaluaciones informales y multifacéticas desarrolladas por el centro.

***Estos criterios serán revisados y la matrícula solo se decidirá cuando haya espacio disponible en la cohorte correspondiente. No se aceptarán inscripciones tardías después de sexto curso.

Transferencias – Inscritos

Tardíos

De primero (a partir del 1 de noviembre) a sexto grado. Cuando hay espacio disponible en los grados superiores:

- El proceso de inscripción debe completarse en la escuela de residencia
- El padre o tutor es requerido a asistir a una noche informativa del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional
- y/o reunirse con un administrador del sitio para informarse sobre la oferta del programa, los requisitos y el compromiso
- Los estudiantes deben cumplir con el programa y las capacidades lingüísticas para tener éxito en el programa
- Se requerirá una evaluación de dominancia lingüística (inglés y español)
... Los estudiantes deben demostrar competencia a nivel de curso en habilidades de alfabetización en lectura, escritura y expresión oral
- Estudiantes asignados a una cohorte

Niveles de curso para entrada de TK y Kinder, Kinder y Primer Grado hasta el 31 de octubre

Cada año, para garantizar que las aulas dentro del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional estén equilibradas lingüísticamente, los estudiantes serán asignados a una de las siguientes cohortes: hablante nativo de inglés, bilingüe o español nativo según la Encuesta de Lengua Doméstica y/o la evaluación lingüística. Estas tareas se utilizarán según los criterios de inscripción en la lotería. Cualquier nuevo solicitante será añadido al programa en función de las asignaciones de su cohorte de idiomas. A medida que haya plazas disponibles, las plazas abiertas seguirán cubriéndose según la lista de espera existente para cada cohorte. La fecha límite para la inscripción es el 31 de octubre de cada año académico.

Después de esta fecha, la lista de espera se elimina.

Capítulo 9: Plan de Estudios e Instrucción

Plan de Estudios

El currículo básico de inmersión bilingüe Bidireccional estará alineado con los Estándares Comunes de California y los Estándares de Lengua Extranjera, los Estándares Comunes en Español (<https://www.sdcoe.net/common-core-español/ccss-en-español>) y con los principios del aprendizaje de segundas lenguas. El plan de estudios será interdisciplinar, basado en estándares y completamente articulado para todos los estudiantes a través del itinerario del programa TK-12. "Un currículo sólido, implementado de forma coherente e intensiva, parece más efectivo para los resultados del alumnado cuando altos niveles de alineación e instrucción se combinan con el uso de datos de evaluación para monitorizar y evaluar las prácticas docentes" (Levin, et al., 2006).

El currículo básico de TWBI estará diseñado para desarrollar la alfabetización en ambos idiomas mediante un horario diario en todos los niveles educativos con horarios específicos para la enseñanza del contenido, identificando claramente el idioma de instrucción y la asignación del tiempo. Los materiales reflejarán a la población estudiantil y promoverán la apreciación intercultural. Los administradores y profesores del programa deberán implementar un plan sistemático plurianual para el desarrollo curricular, la revisión de programas y la adopción de libros de texto, conforme a los Principios Rectores de la Educación Bilingüe (Howard et al., 2018).

El programa continuará abordando altos estándares académicos Básicos Comunes (Common Core) que amplían y amplían el aprendizaje del estudiante, utilizando libros de texto, materiales didácticos y tecnología interesantes y relevantes, coherentes con los objetivos del programa y con la investigación en adquisición de segunda lengua.

Se añadirá un esquema curricular para 2024-25 a los apéndices de este documento.

Instrucción

Los maestros en programas de inmersión basados en investigación exitosos tienen un sistema común de expectativas de aprendizaje y estrategias de enseñanza para articular el currículo y la enseñanza dentro y entre los niveles escolares. Utilizan herramientas tecnológicas y metodologías didácticas probadas para alcanzar los objetivos del programa y fomentar un entorno de aprendizaje equitativo, multilingüe y multicultural. Los profesores y participantes en ambos centros de programa compartirán una comprensión clara y coherente del currículo del programa, las prácticas y el contenido y los objetivos de los estándares Básicos Comunes (Common Core) de inglés y español y de los estándares ELD.

Este entendimiento común, junto con una planificación y colaboración adecuadas, garantiza la coherencia de los planes de estudio, el idioma de instrucción y la implementación de los objetivos del programa.

Además, profesores y administradores están preparados para aplicar el conocimiento y la comprensión del contenido del programa con confianza en el aula de inmersión y para comunicar eficazmente los componentes del programa a todas las partes interesadas.

Mejores Prácticas

El programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional promueve la capacidad de aplicar las mejores prácticas de enseñanza.

Los profesores incorporan estrategias basadas en la investigación que integran el lenguaje y el contenido entre disciplinas y ofrecen una instrucción comprensible y diferenciada según sea necesario. Las lecciones incluyen tanto el contenido como los objetivos lingüísticos, siguiendo la política del programa de separación lingüística. Los maestros mantienen la enseñanza en el idioma objetivo para asegurar que los estudiantes participen en el aprendizaje del contenido a través del idioma objetivo.

Las lecciones se centran en la comprensión, competencia y dominio del lenguaje del alumnado, además del desarrollo de la conciencia metalingüística y las habilidades metacognitivas.

Los objetivos lingüísticos se integran en la instrucción de contenidos (enseñanza basada en contenidos) de formas que enriquecen la experiencia de aprendizaje. La instrucción por inmersión está cuidadosamente diseñada, integrando el lenguaje y el contenido (matemáticas, estudios sociales, ciencias, etc.), abordando las necesidades de los aprendices de segunda lengua y fomentando la transferencia de habilidades, estrategias y conocimientos entre idiomas.

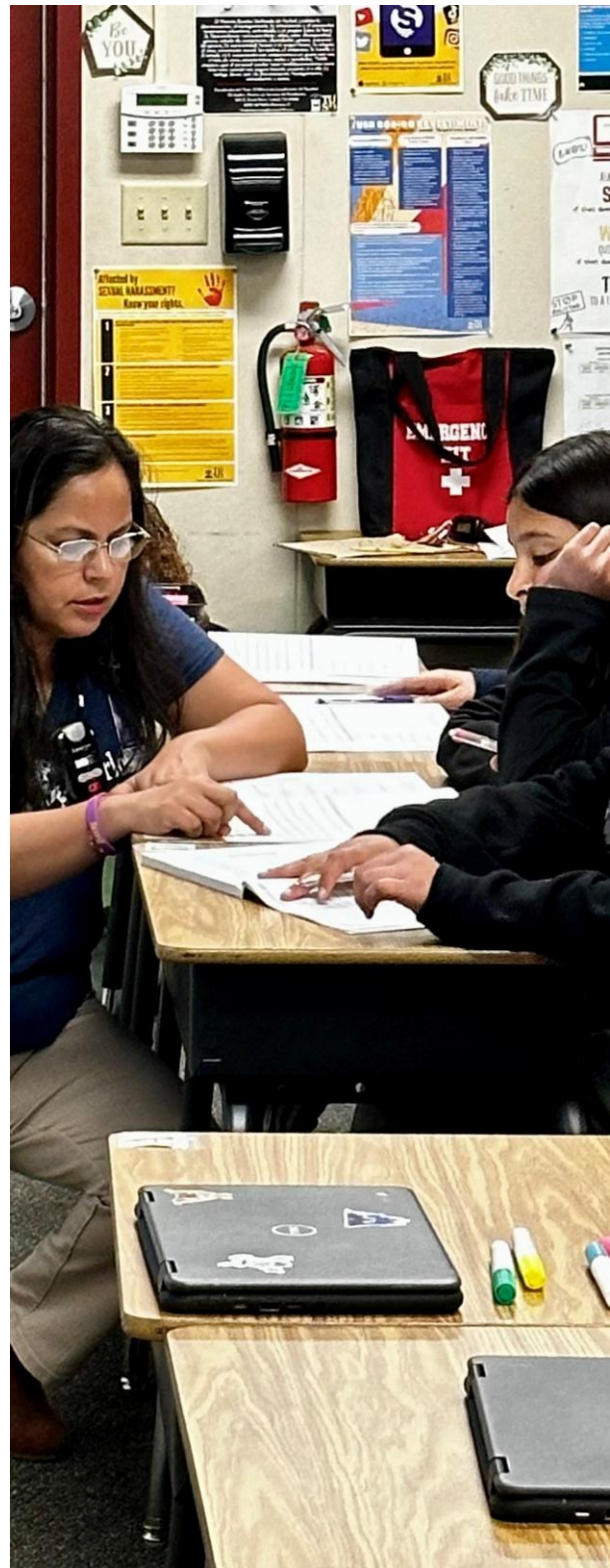
Esta integración curricular aborda el contenido y los estándares de lenguas extranjeras (comunicación, comparaciones, comunidades, culturas y conexiones). El estándar de comunicación está organizado en tres modos: interpretativo, interpersonal y presentación.

El programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional apoya la práctica de la enseñanza interdisciplinar para motivar a los estudiantes reflejando el mundo real. Esto añade relevancia y coherencia entre disciplinas, y muestra que la lectura, la escritura, la expresión oral, la escucha, la visualización y el uso de los números están habilitando habilidades dentro de los procesos de pensamiento. Las investigaciones demuestran que la educación interdisciplinar y global fomenta la curiosidad intelectual, el pensamiento crítico, el amor por el aprendizaje y la comprensión multicultural dentro de una visión del mundo ampliada (Gulledge, 2010).

Los estudiantes reciben múltiples experiencias interdisciplinarias para establecer conexiones entre las áreas de contenido. Estas experiencias prácticas proporcionan a los estudiantes una comprensión más profunda de los conceptos y los conectan con el mundo real. Los profesores también incorporan estrategias de Diseño de Adquisición Guiada del Lenguaje (GLAD) para integrar los estándares de estudios sociales y ciencias con el desarrollo del lenguaje.

Los estudiantes del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional en la Escuela Secundaria Dutcher recibirán el currículo de estudios sociales en español. La enseñanza de TWBI incorpora estrategias GLAD en la escuela secundaria para integrar Estudios Sociales con el desarrollo del lenguaje. Artes del Lenguaje Español se enseña por nivel específico utilizando los Estándares Estatales de Alfabetización y Contenido en Español (Departamento de Educación de California, s.f.-b), con énfasis en los estándares de literatura, escritura y gramática en cada curso.

Además, el programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional implementa y refuerza la enseñanza responsiva, así como un equilibrio entre la instrucción explícita, el modelado del lenguaje y la enseñanza centrada en el estudiante. Las estrategias incluyen aprendizaje activo, grupos cooperativos, actividades basadas en proyectos y tareas, así como oportunidades para un uso significativo del lenguaje durante la enseñanza del contenido. Los profesores de inmersión bilingüe bidireccional diferencian la enseñanza según las necesidades, estilos de aprendizaje y capacidades intelectuales del alumno. Promueven el desarrollo de las habilidades académicas de los estudiantes, la profundidad de comprensión del contenido y el lenguaje, además del pensamiento de orden superior.



Capítulo 10: Marketing y Contacto con Padres

El programa de inmersión bilingüe bidireccional contará con programas continuos de divulgación, educación y reclutamiento en la comunidad, incluyendo la distribución de folletos y presentaciones en guarderías, escuelas primarias del distrito y organizaciones comunitarias locales. El programa ampliará y mejorará su comunicación tanto con las familias hispanohablantes como con las de habla inglesa de la comunidad TUSD en general, incluyendo información clave sobre el éxito documentado de la educación TWBI para todos los estudiantes.

El Grupo de Trabajo de Inmersión Bilingüe Bidireccional del TUSD identificó oportunidades de divulgación, reclutamiento y marketing, así como la necesidad de educar a los residentes del Distrito sobre los programas TWBI del Distrito Escolar.

Informando a la Comunidad

El programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional se esforzará por mantener informada a la comunidad TWBI en general sobre el progreso y el potencial del programa. Padres, líderes del sitio del personal, estudiantes y antiguos alumnos compartirán información con las familias de los futuros alumnos, compartirán nuevas estrategias sobre el aprendizaje de segundas lenguas con el personal de otros centros de primaria y secundaria e informarán a toda la comunidad de TUSD sobre sus programas emocionantes y únicos.

Los administradores y familias del programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional comprenden la importancia de que aumentar la conciencia y comprensión del programa TWBI atraerá a nuevos estudiantes/familias, generará tanto apoyo tangible como buena voluntad y sentará las bases para el desarrollo de otros programas de inmersión lingüística en el distrito.

Relaciones públicas de TK/Kínder a nivel distrital

1. Redes Sociales
2. TWBI Video
3. Noches de Información del Programa
4. Letreros en todos los sitios promocionando el programa
5. Volantes de inscripción de TK/K a través de la comunidad (servicios comunitarios/hospitales/oficinas de doctor
6. Anunciar en Turlock Direct o en un correo masivo
7. Puestos de Información en eventos del Distrito Escolar y en eventos de la comunidad

El Programa – Al Nivel del Sitio

Algunas de estas actividades comunitarias de TWBI pueden incluir:

- Noche Informativa de Kínder de Transición/Kínder
- Reuniones con los maestros
- Celebraciones Multiculturales (Día de Muertos, Día del Niño, espectáculos de talento, carnaval escolar, días festivos alrededor del mundo)

- Reuniones de padres del programa de inmersión bilingüe bidireccional
- Todas las notas y mensajes enviados en inglés y español
- Personal de oficina Bilingüe
- Sitios web actualizados y mostrados en ambos idiomas
- Folletos acerca del programa
- Artículos en español e inglés sobre el programa TWBI
- Páginas del sitio web actualizadas en el Distrito y en todas las escuelas
- Cartas presenciales y/o a familias de TK, preescolar y Head Start del distrito escolar (marketing)
- Iglesias Hispanas (marketing)
- Mensajes por Parent Square
- Café con el Director
- Letreros de jardín (recomendado para los ganadores del mes de carácter cuenta)
- Pancartas Escolares
- Visitas escolares
- Página web del sitio y del Distrito
- Anuncios de apertura por la mañana (presenciales, virtuales e híbridos en la medida de lo posible)
- Materiales promocionales: agentes inmobiliarios, programas deportivos y supermercados etc.;



Capítulo 11: TWBI Plan de Formación Profesional

En todo el Estado de California, los maestros de inmersión bilingüe bidireccional y lenguaje dual participan en formaciones estatales, regionales y locales y en desarrollo profesional para ampliar su metodología de enseñanza y su repertorio de habilidades necesarias para enseñar en un entorno de segunda lengua.

A continuación, se muestra una lista de formación propuesta por la Asociación de Educación Bidireccional y Bilingüe (ATDLE) que organiza la formación en niveles para maestros novatos y experimentados de TWBI, maestros principales y administradores.

Nivel Uno (primeros dos años en el programa)

- Componentes del programa TWBI - una visión general
- Enseñar a leer y a escribir en el idioma objetivo
- Uso de estándares de nivel de curso (Estándares Comunes) para la enseñanza en ambos idiomas
- Enseñando desarrollo académico del idioma inglés en una clase TWBI
- Manejo de la Clase
- Manejo conversacional y estrategias de compromiso
- Sistemas de manejo de Datos
- Formación de colaboración de nivel de grado
- Formaciones Curriculares - nuevas adopciones/planes de estudio

Nivel Dos (los próximos tres-cuatro años en el programa)

- Estrategias de Anticipación
- GLAD - Diseño de adquisición guiada del lenguaje
- Uso de datos para informar la instrucción
- Respuesta a la intervención
- Estrategias de alfabetización: lectura compartida, lectura guiada, conciencia fonémica, etc.
- Formación Académica Continua en Desarrollo del Idioma Inglés
- Estrategias de agrupación/aprendizaje cooperativo
- Agrupación Curricular
- Habilidades de transición/transferibles

Nivel Tres (Estudios Avanzados)

- Metodología de instrucción en inglés adaptada
- Estrategias de Progreso a través de la Determinación Individual (AVID)
- Redacción curricular y Desarrollo temático
- Planificación de unidades basada en estándares
- Estrategias avanzadas de lectura y escritura en ambos idiomas

El distrito escolar espera que el personal del programa TWBI participe en un desarrollo profesional continuo y enfocado con el fin de construir continuamente una metodología y comprensión pedagógica de sus estándares de nivel, contenido y estructuras de su segunda lengua relacionadas con sus niveles. La siguiente estructura formativa está diseñada para mantener a los profesores centrados en los componentes didácticos específicos que conforman la caja de herramientas de enseñanza eficaz de un profesor de TWBI con estrategias y metodologías instruccionales:

- Componentes del programa TWBI – una visión general (los nuevos maestros deben completarlo en sus primeros 2 años)
- Enseñar lectura y escritura en el idioma objetivo (los nuevos maestros deben completarlo en sus primeros 2 años)
- Estrategias de gestión del aula y de la conversación (los maestros deben completarlo en sus primeros 2 años)
- Formación de colaboración nivel de grado
- Formaciones curriculares- nuevas adopciones/currículos (los nuevos profesores deben completarlo en sus primeros 2 años)
- GLAD – Diseño para la adquisición guiada del lenguaje (maestros nuevos y con experiencia)
- Uso de datos para informar la instrucción
- Respuesta a la intervención (RTI)
- Estrategias de alfabetización: lectura compartida, lectura guiada, conciencia fonémica, etc. (maestros nuevos y con experiencia)
- Formación continua en Desarrollo del Idioma Inglés
- Agrupación Curricular
- Sistema de gestión de datos- seguimiento del progreso académico en ambos idiomas
- Visitas a escuelas de inmersión
- Comunidades de Aprendizaje Profesional (PLCs)



Tabla 9: Currículo de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Primaria

	Artes de Lenguaje Español	ELA	Desarrollo del idioma Inglés	Matemática	Ciencias Sociales	Ciencia
TK	Adoptado: Currículo Creativo y Estrellitas	Adoptado: Currículo Creativo	Adoptado: ELD de referencia	Adoptado: Currículo Creativo	Adoptado: Currículo Creativo	Adoptado: Currículo Creativo
K	Adoptado: Adelante	Adoptado: Wonders	Adoptado: ELD de referencia	Adoptado: Eureka Matemáticas	Adoptado: Impacto	Adoptado: Amplify
1o	Adoptado: Adelante	Adoptado: Wonders	Adoptado: ELD de referencia	Adoptado: Eureka Matemáticas	Adoptado: Impacto	Adoptado: Amplify
2o	Adoptado: Adelante	Adoptado: Wonders	Adoptado: ELD de referencia	Adoptado: Eureka Matemáticas	Adoptado: Impacto	Adoptado: Amplify
	Artes de Lenguaje Español	Artes de Lenguaje Inglés	ELD	Matemáticas	Ciencias Sociales	Ciencia
3o	Adoptado: Adelante	Adoptado: Wonders	Adoptado: ELD de referencia	Adoptado: Eureka Matemáticas	Adoptado: Impacto	Adoptado: Amplify
4o	Adoptado: Adelante	Adoptado: Wonders	Adoptado: ELD de referencia	Adopted: Eureka Matemáticas	Adoptado: Impacto	Adoptado: Amplify
5o	Adoptado: Adelante	Adoptado: Wonders	Adoptado: Benchmark ELD	Adoptado: Eureka Matemáticas	Adoptado: Impacto	Adoptado: Amplify

Lenguaje de Evaluación	Nivel de grado	Fin del primer trimestre	Fin del segundo trimestre	Fin del tercer trimestre
		OTOÑO	INVIERNO	PRIMAVERA
		13 de agosto - 8 de noviembre calificaciones entregarse el 12 de noviembre	12 de noviembre – 28 de febrero calificaciones entregarse el 3 de marzo	3 de marzo - 30 de mayo calificaciones entregarse el 27 de mayo
Español	2º	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas
		iStation Lectura	iStation Lectura	iStation Lectura
		Evaluación de escritura	Evaluación de escritura	Evaluación de escritura
		iReady Matemáticas*	iReady Matemáticas*	iReady Matemáticas*
Inglés		iReady Matemáticas**	iReady Matemáticas**	iReady Matemáticas**
		iReady Lectura	iReady Lectura	iReady Lectura
Español	3º	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas
		iStation Lectura	iStation Lectura	iStation Lectura
		iReady Matemáticas*	iReady Matemáticas*	iReady Matemáticas*
		No disponible	No disponible	CSA (Opcional)
		Evaluación de escritura	Evaluación de escritura	Evaluación de escritura
Inglés		iReady Matemáticas**	iReady Matemáticas**	iReady Matemáticas**
		iReady Lectura	iReady Lectura	iReady Lectura
		No disponible	No disponible	SBAC

*Osborn

**Wakefield

Español	4º	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas
		iStation Lectura	iStation Lectura	iStation Lectura
		No disponible	No disponible	CSA (opción)
		Evaluación de escritura	Evaluación de escritura	Evaluación de escritura
		iReady Matemáticas*	iReady Matemáticas*	iReady Matemáticas*
Inglés		iReady Matemáticas**	iReady Matemáticas**	iReady Matemáticas**
		iReady Lectura	iReady Lectura	iReady Lectura
		No disponible	No disponible	SBAC
Lenguaje de Evaluación	Nivel de grado	Fin del primer trimestre	Fin del segundo trimestre	Fin del tercer trimestre
		OTOÑO	INVIERNO	PRIMAVERA
		Boletines de Calificaciones del 13 de agosto al 8 de noviembre con vencimiento el 12 de noviembre	12 de noviembre - 28 de febrero Boletines de Calificaciones con fecha de vencimiento el 3 de marzo	3 de marzo al 30 de mayo Boletines de Calificaciones con fecha de entrega del 27 de mayo
Español	5º	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas	Eureka Matemáticas
		iStation Lectura	iStation Lectura	iStation Lectura
		No disponible	No disponible	CSA (opción)
		Evaluación de escritura	Evaluación de escritura	Evaluación de escritura
Inglés		iReady Matemáticas	iReady Matemáticas	iReady Matemáticas
		iReady Lectura	iReady Lectura	iReady Lectura
				SBAC/CAST

*Osborn

** Wakefield

Tabla 11: Evaluaciones Bilingües de Inmersión Bilingüe de la Escuela Secundaria Dutcher TUSD

Lenguaje de Evaluación	Nivel de grado				
		Principio del año	OTOÑO	INVIERNO	PRIMAVERA
		28 de agosto-15 de septiembre	13 de agosto-8 de noviembre	12 de noviembre - 28 de febrero	3 de marzo - 30 de mayo
Español	6º		STAR Lectura	STAR Lectura	STAR Lectura
			Evaluación de escritura - Informativa	Evaluación de la escritura - Argumentativa	Evaluación de escritura - Narrativa
			No disponible	No disponible	CSA (opcional)
			iReady	iReady	iReady
Inglés			Evaluación de escritura - Narrativa personal	Evaluación de escritura - Informativa	Evaluación de escritura - Argumentativo
			iReady Matemáticas	iReady Matemáticas	iReady Matemáticas

Tabla 12: Evaluaciones de Inmersión Bilingüe Bidireccional del TUSD en la Escuela Secundaria Dutcher

Lenguaje de Evaluación	Nivel de grado				
		Trimestre 1	Trimestre 2	Trimestre 3	Trimestre 4
		13 de agosto-11 de octubre	14 de octubre-20 de diciembre	6 de enero - 14 de marzo	17 de marzo - 30 de junio
Español	7º	STAR Lectura	STAR Lectura	STAR Lectura	STAR Lectura
		No administrado	Narrativa	Argumentativo	Informativo
		No administrado	No administrado	No administrado	CSA (opcional)
		iReady	No administrado	iReady	iReady
Inglés		No administrado	Evaluación de la escritura - Narrativa	Evaluación de escritura - Expositiva	Evaluación de la escritura - Argumentativa
		iReady Matemáticas	No administrado	iReady Matemáticas	iReady Matemáticas

Tabla 13: Evaluaciones Bilingües de Inmersión Bilingüe de la Escuela Secundaria Dutcher TUSD

Lenguaje de Evaluación	Nivel de Grado				
		Trimestre 1	Trimestre 2	Trimestre 3	Trimestre 4
		13 de agosto-11 de octubre	14 de octubre-20 de diciembre	6 de enero - 14 de marzo	17 de marzo - 30 de junio
Español	8°	STAR Lectura	STAR Lectura	STAR Lectura	STAR Lectura
		No administrado	Evaluación de la escritura - Narrativa	Evaluación de la escritura - Argumentativa	Evaluación de escritura - Informativa
		No administrado	No administrado	No administrado	CSA (opcional)
		No administrado	No administrado	No administrado	Prueba de Colocación en Secundaria
Inglés		iReady	No administrado	iReady	iReady
		No administrado	Evaluación de la escritura - Narrativa	Evaluación de escritura - Informativa	Evaluación de escritura - Opinión
		iReady Matemáticas	No administrado	iReady Matemáticas	iReady Matemáticas

Apéndices

Apéndice A	Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional Formulario de compromiso para padres DMS
Apéndice B	Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional Formulario de Compromiso de Padres de Osborn
Apéndice C	Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional Formulario de Compromiso de Padres de Wakefield



Apéndice A: Formulario de Compromiso para Padres del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de DMS



Formulario de compromiso de inmersión bilingüe de la escuela secundaria Dutcher

Al firmar este formulario, me comprometo como padre con el programa de inmersión bilingüe bidireccional:

- Entiendo que el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI) en la escuela secundaria Dutcher es un compromiso de 3 años. He asistido al menos a uno de los siguientes para aprender sobre la educación bilingüe de inmersión:
 - Noche de información
 - Reunión de información para padres
- Entiendo que este es un programa de enriquecimiento de dos idiomas.
- Entiendo que el éxito de este programa depende de la inscripción continua hasta el octavo grado.
- Entiendo que el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de la escuela secundaria Dutcher proporciona aproximadamente el 30% de la instrucción en español y el 70% de la instrucción en inglés en los niveles de sexto, séptimo, y octavo grado.
- Se espera que los estudiantes matriculados en el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional representen el programa de manera positiva al cumplir con lo siguiente:
 - Los estudiantes actuarán apropiadamente en todo momento y cumplirán con todos los estándares de disciplina establecidos por los maestros, la escuela y el distrito escolar.
 - Los estudiantes mantendrán una asistencia escolar satisfactoria (95%+) y un gran esfuerzo en todas las tareas escolares.
- Los maestros y el personal del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional están comprometidos a apoyar a su estudiante en:
 - Dominio de los estándares académicos del nivel de grado y
 - Comprender, hablar, leer y escribir en inglés y español al nivel de su grado al finalizar el octavo grado.
- Entiendo que si decido retirar a mi hijo del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional, él/ella regresará a su escuela de residencia dependiendo de la disponibilidad de espacio.
- Entiendo que si un estudiante no demuestra un progreso apropiado después de recibir una intervención escalonada específica, un Equipo de Estudio Estudiantil (SST) puede determinar que el estudiante sea retirado del programa. El estudiante regresaría a su escuela de residencia y continuaría recibiendo instrucción de alta calidad y acceso continuo a sistemas escalonados de apoyo en inglés.
- Entiendo que este es un Programa de Enriquecimiento de Inmersión Bilingüe Bidireccional y que el éxito de mi estudiante depende de mi compromiso y colaboración continuos con la escuela. Al firmar este formulario, asumo un compromiso de varios años en nombre de mi familia con el Programa de Inmersión Bilingüe en la escuela secundaria Dutcher, y el incumplimiento de las expectativas del programa puede resultar en ser eliminado del programa.

Nombre de Estudiante

Firma de padre

Firma de personal del programa

Fecha

Fecha

Fecha

¡Gracias por elegir el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional para su estudiante! Estamos aquí para trabajar juntos para apoyar a su estudiante a medida que desarrolla habilidades lingüísticas, académicas, culturales y globales que afectarán positivamente a su estudiante por el resto de su vida.

Apéndice B: Formulario de Compromiso para Padres del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional de Osborn



Formulario de compromiso de inmersión bilingüe de la Academia De Inmersión Osborn

Al firmar este formulario, me comprometo como padre con el programa de inmersión bilingüe bidireccional:

- Entiendo que el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI) en la Academia de Inmersión Osborn es un compromiso de 6 años. He asistido al menos a uno de los siguientes para aprender sobre la educación bilingüe de inmersión:
 - Noche de información
 - Reunión de información para padres
- Entiendo que este es un programa de enriquecimiento de dos idiomas.
- Entiendo que el éxito de este programa depende de la inscripción continua hasta el octavo grado.
- Entiendo que el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional es un Modelo 90/10:
 - El 90% de la instrucción se brinda en español en kindergarten de transición, kindergarten y primer grado. (Los estudiantes de TK y jardín de infantes hasta primer grado deben ver a su maestro de primaria hablar solo en español)
 - El 80% de la instrucción se brinda en español en segundo grado
 - El 70% de la instrucción se brinda en español en tercer grado (La instrucción de alfabetización en inglés (lectura y escritura) comienza formalmente en tercer grado)
 - El 50% de la instrucción se brinda en español en cuarto grado (Para quinto grado, el 50% de la instrucción se brinda en español y el 50% de la instrucción se brinda en inglés)
- Se espera que los estudiantes matriculados en el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional representen el programa de manera positiva al cumplir con lo siguiente:
 - Los estudiantes actuarán apropiadamente en todo momento y cumplirán con todos los estándares de disciplina establecidos por los maestros, la escuela y el distrito escolar.
 - Los estudiantes mantendrán una asistencia escolar satisfactoria (95%+) y un gran esfuerzo en todas las tareas escolares.
- Los maestros y el personal del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional están comprometidos a apoyar a su estudiante en:
 - Dominio de los estándares académicos del nivel de grado y
 - Comprender, hablar, leer y escribir en inglés y español al nivel de su grado al finalizar el octavo grado.
- Entiendo que si decido retirar a mi hijo del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional, él/ella regresará a su escuela de residencia dependiendo de la disponibilidad de espacio.
- Entiendo que si un estudiante no demuestra un progreso apropiado después de recibir una intervención escalonada específica, un Equipo de Estudio Estudiantil (SST) puede determinar que el estudiante sea retirado del programa. El estudiante regresaría a su escuela de residencia y continuaría recibiendo instrucción de alta calidad y acceso continuo a sistemas escalonados de apoyo en inglés.
- Entiendo que este es un Programa de Enriquecimiento de Inmersión Bilingüe Bidireccional y que el éxito de mi estudiante depende de mi compromiso y colaboración continuos con la escuela. Al firmar este formulario, asumo un compromiso de varios años en nombre de mi familia con el Programa de Inmersión Bilingüe en la Academia de Inmersión Osborn, y el incumplimiento de las expectativas del programa puede resultar en ser eliminado del programa.

Nombre de Estudiante

Firma de padre

Firma de personal del programa

Fecha

Fecha

Fecha

¡Gracias por elegir el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional para su estudiante! Estamos aquí para trabajar juntos para apoyar a su estudiante a medida que desarrolla habilidades lingüísticas, académicas, culturales y globales que afectarán positivamente a su estudiante por el resto de su vida.

Apéndice C: Formulario de Compromiso para Padres del Programa Inmersión Bilingüe Bilateral Wakefield



Formulario de compromiso de inmersión bilingüe de la escuela primaria Wakefield

Al firmar este formulario, me comprometo como padre con el programa de inmersión bilingüe bidireccional:

- Entiendo que el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional (TWBI) en la escuela primaria Wakefield es un compromiso de 6 años. He asistido al menos a uno de los siguientes para aprender sobre la educación bilingüe de inmersión:
 - Noche de información
 - Reunión de información para padres
- Entiendo que este es un programa de enriquecimiento de dos idiomas.
- Entiendo que el éxito de este programa depende de la inscripción continúa hasta el octavo grado.
- Entiendo que el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional es un Modelo 80/20:
 - El 80% de la instrucción se brinda en español en kindergarten de transición, kindergarten y primer grado. (Los estudiantes de TK y jardín de infantes hasta primer grado deben ver a su maestro de primaria hablar solo en español)
 - El 70% de la instrucción se brinda en español en segundo grado
 - El 60% de la instrucción se brinda en español en tercer grado (La instrucción de alfabetización en inglés (lectura y escritura) comienza formalmente en tercer grado)
 - El 50% de la instrucción se brinda en español en cuarto grado (Para quinto grado, el 50% de la instrucción se brinda en español y el 50% de la instrucción se brinda en inglés)
- Se espera que los estudiantes matriculados en el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional representen el programa de manera positiva al cumplir con lo siguiente:
 - Los estudiantes actuarán apropiadamente en todo momento y cumplirán con todos los estándares de disciplina establecidos por los maestros, la escuela y el distrito escolar.
 - Los estudiantes mantendrán una asistencia escolar satisfactoria (95%+) y un gran esfuerzo en todas las tareas escolares.
- Los maestros y el personal del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional están comprometidos a apoyar a su estudiante en:
 - Dominio de los estándares académicos del nivel de grado y
 - Comprender, hablar, leer y escribir en inglés y español al nivel de su grado al finalizar el octavo grado.
- Entiendo que si decido retirar a mi hijo del Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional, él/ella regresará a su escuela de residencia dependiendo de la disponibilidad de espacio.
- Entiendo que si un estudiante no demuestra un progreso apropiado después de recibir una intervención escalonada específica, un Equipo de Estudio Estudiantil (SST) puede determinar que el estudiante sea retirado del programa. El estudiante regresaría a su escuela de residencia y continuaría recibiendo instrucción de alta calidad y acceso continuo a sistemas escalonados de apoyo en inglés.
- Entiendo que este es un Programa de Enriquecimiento de Inmersión Bilingüe Bidireccional y que el éxito de mi estudiante depende de mi compromiso y colaboración continuos con la escuela. Al firmar este formulario, asumo un compromiso de varios años en nombre de mi familia con el Programa de Inmersión Bilingüe en la escuela primaria Wakefield, y el incumplimiento de las expectativas del programa puede resultar en ser eliminado del programa.

Nombre de Estudiante

Fecha

Firma de padre

Fecha

Firma de personal del programa

Fecha

¡Gracias por elegir el Programa de Inmersión Bilingüe Bidireccional para su estudiante! Estamos aquí para trabajar juntos para apoyar a su estudiante a medida que desarrolla habilidades lingüísticas, académicas, culturales y globales que afectarán positivamente a su estudiante por el resto de su vida.



Distrito Escolar Unificado de Turlock

En colaboración con la
Asociación de Educación Bilingüe y en Dos Idiomas - ATDLE

